Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 61 (1952)
Heft: 29

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.–, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.–. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 58690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 58690.

Nr. 29 Basel, 17. Juli 1952 Erscheint jeden Donnerstag 61. Jahrgang 61e année Paraît tous les jeudis Bâle, 17 juillet 1952 **N° 29**

La protection de l'hôtellerie et les problèmes qu'elle pose

Les problèmes de la protection de l'hôtellerie ont été rappelés longuement, ici même au moment de la votation sur le régime du permis pour la construction et l'ouverture d'hôtels dans les stations de tourisme. Il est intéressant de connaître maintenant les conclusions que l'institut de secours en faveur de l'industrie hôtelière, la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie, a tirées du résultat négatif du scrutin populaire de 2 mars.

Cette opinion autorisée nous est donnée par l'allocution que M. *Alfred Muller*, président de la S.F.S.H., a prononcée lors de l'assemblée générale que cette société a tenue à la fin du mois de juin.

M. Muller a constaté que, bien que le régime du permis pour l'ouverture, la construction et l'agrandissement d'hôtels ait fait l'objet de dispositions précises, qu'il ait été limité à des régions exactement déterminées et que son application n'ait pas donné lieu à des plaintes sérieuses, le peuple suisse s'est opposé à la prorogation d'un système qui avait fait ses preuves. Ainsi, dans tout le pays, il est dorénavant possible d'agrandir et d'ouvrir des entreprises hôtelières en toute liberté. La majorité négative provient des villes et des régions dans lesquelles la clause du besoin n'était plus applicable, bien que quelques stations de tourisme se soient également opposées à l'arrêté fédéral proposé. Certains résultats particuliers – étonnants pour des stations directement intéressées – proviennent d'abord d'une faible participation au scrutin et ensuite d'une vague de constructions d'immeuble locatifs disproportionnée pour les régions en question. Il est clair qu'un grand nombre de personnes ont construit des chalets et appartements privés en vue d'en faire des pensions camouflées ou – maintenant que la liberté est rétablie – des auberges et pensions officielles. Le nombre de demandes de concession présentées depuis le mois de mars en est un témoignage irréfutable.

Toutefois, pour en revenir aux propos de M. Muller, la clause du besoin a toujours été une mesure indépendante des autres mesures de secours, du moins du point de vue formel. Matériellement, ces mesures sont évidemment étroitement liées puisque les résultats peu satisfaisants de nombreuses entreprises hôtelières saisonnières sont imputables jusqu'à un certain degré à l'offre trop considérable des lits. L'expérience prouve que la crise constante qui règne dans les industries touristiques et les frais élevés de construction peuvent entraver l'ouverture de nouveaux hôtels, mais non l'agrandissement d'établissements existants ou la transformation de maisons privées en auberges et pensions. Si des stations dans lesquelles les résultats d'exploitation hôteliers sont insuffisants se sont prononcées contre le régime du permis, c'est probablement dans l'espoir de mettre en valeur des bâtiments anciens ou nouveau en leur donnant le nom d'auberge ou de pension. Il est naturellement difficile, dans de telles conditions, de limiter l'augmentation des lits et par conséquent la désaffectation d'entreprises au moyen des deniers publics. Celle-ci ne pourra se faire que si l'on a la certitude que les lits supprimés ne seront pas remplacés par des agrandissements ou de nouveaux hôtels dans les environs immédiats La désaffection n'aura de succès que si l'on parvient à instituer, d'entente avec les intéressés, les servitudes nécessaires. Une telle possibilité est naturellement limitée et n'entrera pas en ligne de compte dans les grosses agglomérations et stations.

La disparition de la clause du besoin dans l'hôtellerie soulèvera encore d'autre difficultés. Dans quelle mesure les optimistes qui ouvriront ou agrandiront des hôtels et qui, voyant leurs espoirs déçus, auront besoin d'aide à la suite des investissements considérables qu'ils auront effectués, auront-ils droit à l'aide de la Confédération ? La S.F.S.H. ne devra-t-elle pas se baser sur des critères beaucoup plus sévères lorsqu'il s'agira de savoir si l'hôtelier doit sa position financière difficile à ses propres agissements ou à des causes extérieures et imprévisibles ? Ne devrait-on pas, pour écarter toute évolution malsaine de l'action de secours, exiger des intéressés une autodiscipline accrue, et surtout qu'ils assument l'entière responsabilité des risques financiers, pour autant que ceux-ci puissent être prévus en vertu des expériences acquises jusqu'à présent dans l'hôtellerie ? Voilà, n'est-il pas vrai, des questions que l'on peut se poser ? Il ne s'agirait naturellement en aucune façon d'entraver une modernisation ou une rénovation judicieuse des entreprises existantes. Il est délicat d'établir des règles schématiques et il conviendra d'examiner chaque cas individuellement. La S.F.S.H. ne doit naturellement pas être mise devant des faits accomplis lorsqu'on recourt à son aide. Si le propriétaire de l'entreprise prend contact à temps avec les créanciers hypothécaires et les organes de la S.F.S.H., il s'évitera bien des déceptions.

Une extension des assainissements de la part de la S.F.S.H. ne peut être que limitée. L'expérience a prouvé que l'octroi de crédits de rénovation – qui peuvent être accordés jusqu'à un maximum de 20% sans le consentement des créanciers hypothécaires – soulève parfois une certaine opposition de la part des créanciers. Il est naturel que, de son côté, l'hôtellerie demande que la S.F.S.H. puisse consentir des crédits garantis par des hypothèques postérieures. Mais la S.F.S.H. sait, pour sa part, que de telles hypothèques ne peuvent être que péniblement amorties et que leurs intérêts ne sont pas toujours payés, sitôt qu'elles dépassent la valeur d'estimation. Il est donc difficile de prêter en dernière hypothèque, à l'aide de subventions fédérales, des sommes qui seraient consacrées à des remises en état ou à des rénovations rehaussant la valeur des premières hypothèques. Ces crédits ne se justifient que s'ils sont précédés d'un *désendettement*, c'est-à-dire que si les anciens créanciers hypothécaires renoncent à une partie correspondante de leur créance. Des hypothèques postérieures ne pourront donc être envisagées que si le désendettement des entreprises hôtelières continue à être le but principal de l'assainissement hôtelier prévu par les mesures de secours actuellement en vigueur.

La situation difficile de notre hôtellerie saisonnière – situation que personne ne conteste – ne peut être améliorée que par les mesures de sécours juridiques et financières existantes et qui sont naturellement susceptibles d'être étendues dans certaines directions. Mais on devra se rendre compte que la condition indispensable de l'efficacité de ces mesures de protection en faveur de l'hôtellerie réside dans la *valeur personnelle et professionelle* de l'hôtelier.

Il faut espérer que les propositions de la 4ème commission de la conférence de Lucerne (propositions publiées ci-dessous) seront prises en considération en temps utile, car il semble à première vue qu'elles sont conformes aux principes formulés par le président de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie. Il reste entendu qu'une action de rénovations digne de ce nom pour l'ensemble de l'hôtellerie suisse, n'est concevable qu'avec une participation à fonds perdu de la Confédération. Nous aurons l'occasion de revenir sur ces questions dès qu'une revision des mesures actuelles sera sérieusement envisagée.

Les conclusions du rapport de la Conférence de Lucerne

Dans sa séance du 27 juin 1952, le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport sur la situation de l'hôtellerie et les mesures nécessaires pour la soutenir et la stimuler, rapport établi par les quatre commissions de travail désignées par la conférence de Lucerne. Les conclusions de ce rapport, qui constitue un résumé du résultat des travaux de ces commissions, ont été remises à la presse. La Société suisse des hôteliers et les autres associations et organisations intéressées ont reçu directement le texte des 39 propositions qui ont été faites pour venir en aide à notre industrie. Nous les publions aujourd'hui en français, pour que nos membres soient exactement renseignés à ce sujet.

Le Conseil fédéral ne prendra position sur la suite à donner à ces conclusions que dans une séance ultérieure. Les organes directeurs de notre société ont demandé d'être reçus en audience préalablement par notre plus haute autorité, afin de pouvoir discuter encore certains points importants.

Relèvement de l'activité hôtelière

1. Lors de la conclusion d'accords de commerce ou de paiement, il convient, en s'inspirant des efforts accomplis jusqu'ici, de sauvegarder fermement les intérêts de notre tourisme, en le mettant sur un pied d'égalité avec les autres branches importantes de l'économie du pays. Comme il est nécessaire de tendre au rétablissement de la liberté complète du mouvement touristique international, les besoins du tourisme doivent, de même, être protégés avec vigilance dans le cadre de l'Union européenne des paiements.

2. La Suisse doit continuer à participer aux travaux entrepris par l'Organisation européenne de coopération économique et d'autres institutions internationales pour ranimer le tourisme européen.

3. En édictant et en appliquant les prescriptions sur la police des étrangers et les prescriptions douanières, il convient de tenir compte des besoins du tourisme.

4. Il est indispensable de mettre à la disposition de l'Office central suisse du tourisme les moyens nécessaires pour qu'il puisse se livrer à une propagande propre à soutenir la concurrence étrangère.

A cet effet, une revision de la base financière de l'Office central suisse du tourisme s'impose, d'autant que les subventions qu'il touche reposent encore en majeure partie sur le budget de l'année 1939.

La majorité des membres de la conférence est d'avis que les mesures prises pour développer le tourisme régional ou local doivent s'inspirer des intérêts généraux de l'hôtellerie suisse de manière à ne pas créer des conditions de concurrence inégales.

5. On encouragera de toute part les efforts tendant à développer le tourisme dans toutes les couches de la population.

6. Pour maintenir et accroître notre capacité de concurrence, il y a lieu d'encourager vivement l'adaptation aux besoins des hôtes de toutes les installations et de tous les aménagements servant au tourisme, en particulier des hôtels. En accordant des concessions pour la construction de nouveaux moyens de transport à but touristique ou sportif, il conviendra d'observer la réserve qu'imposent les circonstances actuelles.

7. Afin de prolonger la durée du séjour des touristes et plus particulièrement de ranimer les entre-saisons on tentera, comme jusqu'ici, d'obtenir une répartition et un échelonnement adéquat des vacances dans l'industrie et dans les écoles. La Confédération devrait continuer à appuyer les efforts que les milieux intéressés déployent dans ce sens.

8. Les entreprises de transport devraient, comme par le passé, appliquer, en matière de tarifs et d'organisation, des mesures propres à promouvoir le tourisme. Il serait bon de favoriser non seulement les brefs déplacements – week-ends et sport –, mais aussi les séjours de longue durée dans les stations d'étrangers. A cet effet, l'hôtellerie continuera à accorder des facilités spéciales pour les longs séjours. Elle veillera à ce que les frais occasionnés aux touristes par les dépenses supplémentaires restent dans des limites convenables.

9. Le ski et l'alpinisme, qui revêtent une importance décisive pour l'hôtellerie alpestre, seront – en dépit de certaines objections – particulièrement encouragés.

10. Les facteurs et effets curatifs bien connus des séjours dans nos stations balnéaires et d'altitude et dans d'autres régions du pays favorisées par le climat devraient être encore mieux étudiés et portés à la connaissance du public par des études scientifiques adéquates et coordonnées.

11. Les services compétents de la radiodiffusion suisse et du ciné-journal suisse seront invités à soutenir davantage le tourisme dans leurs émissions et présentations.

12. Pour maintenir la capacité de concurrence de notre tourisme sur le plan international, il serait utile d'examiner si les dispositions régissant les jeux dans les kursaals ne devraient pas être adaptées aux conditions actuelles.

13. On devrait retenir l'idée d'engager les organisateurs de loteries et manifestations similaires à distribuer, à côté des prix en espèces, des bons de vacances et à soutenir ainsi l'hôtellerie alpestre et, partant, la population montagnarde.

Frais d'exploitation

14. Le niveau des prix et des salaires, supérieur à celui de l'étranger, détermine pour l'hôtellerie – comme d'ailleurs pour d'autres groupes économiques – un coût de production et des frais de personnel sensiblement plus élevés qui grèvent fortement ses résultats d'exploitation, cependant qu'en raison de la concurrence étrangère une augmentation des tarifs n'entre guère en ligne de compte. Les autorités et les milieux économiques devraient donc faire ce qui est en leur pouvoir afin de maintenir les prix et les salaires à un niveau qui permette à l'hôtellerie de faire face à la concurrence étrangère.

15. Lorsque des prix, des marges et des conditions de vente sont fixés par l'Etat ou du moins influencés par lui ou lorsqu'il réglemente les marchés, les autorités devraient tenir compte dans la mesure du possible de la situation particulière des hôteliers en tant qu'acheteurs.

16. Les mesures prises par l'Etat en vue de protéger d'autres branches de notre économie grèvent considérablement les frais d'exploitation de l'hôtellerie. Ces charges ne sauraient se traduire en chiffres. Un remboursement de ce surcroît de frais se heurte à de graves obstacles de principe. La minorité des membres de la conférence est d'avis qu'on ne saurait retenir cette solution. Il conviendra dès lors de trouver un remède dans des mesures officielles complémentaires, qui consisteront par exemple à mettre à la disposition de l'hôtellerie de nouveaux fonds pour la rénovation des établissements. Ces mesures devront tendre avant tout à abaisser les frais d'exploitation, grâce, par exemple, à la modernisation du chauffage, des installations d'eau chaude, des cuisines, lessiveries, etc.

17. En fixant des droits de douane, des émoluments et des taxes, il convient également de prendre dûment en considération la situation spéciale de l'hôtellerie.

18. Les administrations fiscales devraient suffisamment tenir compte de l'instabilité du revenu de l'hôtellerie en exonérant les amortissements courants et arriérés, et en accordant des facilités en matière d'estimation fiscale des immeubles. Il a été tenu largement compte de ces revendications lors de la nouvelle réglementation des amortissements pour l'impôt de la défense nationale de la VIIe période. Les cantons devraient suivre cet exemple s'ils ne l'ont déjà fait.

19. Il est recommandé à l'hôtellerie et à ses organisations de poursuivre plus intensivement encore leurs efforts en vue d'abaisser les frais d'exploitation, par exemple en suivant de près les prix et les conditions de livraison de fournisseurs concurrents.

20. Il est recommandé à la Société suisse des hôteliers ainsi qu'aux organisations intéressées de

fournisseurs du commerce et de l'artisanat de rechercher en commun les moyens de rationaliser l'achat et la livraison de marchandises et d'abaisser ainsi les frais d'exploitation de l'hôtellerie.

21. Les achats de viande et de produits carnés constituent une grande partie des frais d'exploitation. Une commission spéciale composée de représentants de la Coopérative pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande et de la Société suisse des hôteliers – présidée par le chef de l'Office fédéral du contrôle des prix – devrait examiner, en étroite collaboration avec les bouchers, comment les hôteliers pourraient obtenir une réduction de prix pour leurs achats de viande et de produits carnés sans compromettre l'application des dispositions actuelles sur le bétail de boucherie.

Les problèmes du personnel

22. Outre le personnel mi-qualifié et non qualifié, l'hôtellerie manque de sommelières et sommeliers ayant accompli un apprentissage au sens de la loi fédérale du 26 juin 1930 sur la formation professionnelle. De même, le renouvellement du personnel est encore insuffisant pour les cuisinières; en revanche, en ce qui concerne les cuisiniers, on manque plutôt de places d'apprentissage que de candidats.

23. Les règlements d'apprentissage actuellement en vigueur pour les cuisiniers, cuisinières, sommeliers et sommelières ont fait leurs preuves; il n'y a pas lieu de les modifier pour l'instant. Il faut renoncer à instituer un apprentissage régulier dans d'autres professions rattachées à la branche hôtelière.

24. Les quatre écoles professionnelles de l'hôtellerie sont en mesure de répondre aux besoins de la formation et du perfectionnement professionnels du personnel des hôtels et restaurants; leur enseignement se complète d'heureuse manière et la formation qu'elles donnent peut être considérée dans l'ensemble comme bonne.

25. Pour favoriser la formation du personnel hôtelier, les mesures suivantes entrent en considération:

a) Il faut éveiller un plus grand intérêt encore dans la jeunesse pour les professions de sommelière, de sommelier et de cuisinière. Là où la chose paraît nécessaire, le contact satisfaisant qui existe déjà entre les associations professionnelles et l'Association suisse pour l'orientation professionnelle et la protection des apprentis sera renforcé. On continuera d'attacher une attention soutenue aux ressources offertes par une propagande systématique dans la presse professionnelle et dans les quotidiens.

b) Les tenanciers d'établissements et les chefs de service et de cuisine, qui ont déjà accompli de louables efforts jusqu'ici, devront vouer plus de soin encore à la formation du personnel.

c) La Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants et ses commissions cantonales devront surtout s'occuper de rechercher des établissements appropriés pour la formation des apprentis et de renseigner les tenanciers d'établissements sur l'importance qu'il y a à encourager l'apprentissage.

d) Afin de mettre la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants en mesure de déployer une activité plus intense, il faudra la faire bénéficier des prestations du fonds en faveur des institutions d'aide à l'artisanat et au commerce. A cet effet, le règlement d'exécution du 21 février 1950 de l'arrêté fédéral constituant ledit fonds devra être modifié. En outre, il faudra étudier la possibilité de procurer d'autres ressources encore à la commission.

26. L'observation du marché de l'emploi et le placement du personnel sont rendus plus difficiles du fait que la Société suisse des hôteliers, la Société suisse des cafetiers et restaurateurs et l'Union Helvétia entretiennent chacune leur propre service de placement. Il ne sera possible d'obtenir une vue d'ensemble du marché de l'emploi que lorsque les offres et les demandes d'emploi convergeront vers un bureau central.

Selon l'avis des travailleurs, il n'est pas d'autre manière de réaliser cette solution que de créer un service de placement paritaire auquel les bureaux actuels des associations professionnelles pourraient servir d'agences. Les employeurs estiment en revanche que, dans une période de pénurie de personnel, ce n'est pas le problème du placement qui constitue la principale préoccupation de l'industrie hôtelière, mais bien le souci de s'assurer une main-d'œuvre suffisante. Ils n'en sont pas moins disposés à étudier la possibilité d'instituer un service de placement paritaire le jour où la situation du marché de l'emploi viendrait à changer. En attendant, les associations professionnelles, afin d'éviter un double recensement des personnes en quête de travail, se communiqueront réciproquement leurs listes périodiques de demandes et d'offres d'emploi, où elles prendront soin de se servir de désignations uniformes pour les diverses professions.

27. Des ressources supplémentaires devraient être mises à la disposition du fonds de secours géré par la caisse paritaire d'assurance-chômage des hôteliers et restaurateurs (PAHO) pour lui permettre de poursuivre son activité (versement de suppléments à l'indemnité de chômage en vue de faciliter la fréquentation des écoles professionnelles; remboursement de la moitié du prix du voyage aux chômeurs qui se rendent, pour un emploi saisonnier, dans un lieu éloigné de leur domicile).

28. D'une manière générale la politique de l'emploi suivie jusqu'à ce jour en matière d'admission de personnel étranger a donné satisfaction. Les retards qui se sont produits lors de l'examen des demandes de permis de travail proviennent avant tout du défaut d'une vue d'ensemble du marché du travail.

Avant d'admettre du personnel étranger, il faudra, à l'avenir également, faire en sorte que les Suisses qui exercent leur profession principale dans la branche hôtelière puissent continuer à y travailler dans l'entre-saison. En outre, il ne faut pas oublier que l'engagement d'étrangers pour remédier à la pénurie d'employés indigènes ne constitue pas à la longue une solution au problème du personnel hôtelier.

29. Pour simplifier et unifier la réglementation des conditions de travail, actuellement dispersées dans seize contrats collectifs, il convient de favoriser la conclusion d'un contrat collectif national.

30. Le règlement concernant les suppléments de service a, d'une manière générale, fait ses preuves. Après la suppression de l'arrêté du Conseil fédéral du 28 décembre 1940 prolongeant l'œuvre de secours en faveur de l'industrie hôtelière suisse, le règlement en question devra être doté de force obligatoire générale en vertu de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943/15 juin 1951, comme un contrat collectif ordinaire.

31. Il y a lieu d'examiner si l'octroi de subventions fédérales pour l'assainissement des hôtels ne devrait pas être subordonné à la condition que les améliorations s'étendent aux places de travail et locaux pour le personnel, l'occasion étant donnée aux représentants des associations du personnel de se prononcer de cas en cas sur les projets qui les intéressent. Toutefois, il ne devrait en résulter aucune complication de procédure.

32. En examinant les demandes de dispenses du service militaire et de permutations présentées pour des employés saisonniers, il faudrait tenir compte, dans la mesure du possible, des saisons pendant lesquelles il gagnent principalement leur vie.

33. L'introduction d'un nouveau mode de rémunération visant à compenser les fortes variations de gain inhérentes au système des pourboires n'est pas encore propre à être discutée et doit être renvoyée à plus tard.

Aide juridique et financière

34. Pour atténuer les difficultés particulières auxquelles les hôtels saisonniers doivent actuellement faire face, il faut que la Société fiduciaire suisse de l'industrie hôtelière conserve le droit de se montrer aussi arrangeante que possible en fixant le montant des amortissements de capitaux, des intérêtes et des honoraires. Dans les cas où les hôteliers ne peuvent obtenir des crédits normaux des banques pour faire les préparatifs nécessaires en vue de la saison ou pour assurer le maintien d'une exploitation viable, il conviendrait de leur accorder des crédits d'exploitation et des crédits transitoires dont le taux d'intérêt dépendrait du rendement obtenu.

35. Vu qu'il subsiste, en divers endroits, une offre surabondante de lits, il convient d'examiner a fond s'il est indiqué de poursuivre l'œuvre de désaffectation d'hôtels et, le cas échéant, dans quelle mesure et à quelles conditions (les principales de ces conditions seront de s'assurer que l'établissement n'est pas viable et que sa désaffectation diminuera effectivement l'offre de lits).

36. En complément de l'arrêté fédéral du 26 octobre 1950, la Société fiduciaire devrait être autorisée à consentir, sur le crédit de 35 millions et sur les autres crédits qui viendraient à lui être ouverts, des prêts pour rénovation garantis par une hypothèque en dernier rang, à condition que cette hypothèque soit contenue dans les limites de la valeur commerciale du fonds. Elle accorderait ces prêts sans intérêts, mais en veillant à ce qu'ils soient amortis le plus rapidement possible. D'autre part, afin d'instaurer peu à peu des conditions normales en matière de crédit hôtelier, la Société fiduciaire devrait être autorisée à consentir à la position de ses créances actuelles garanties par hypothèque légale en premier rang, à condition que les bailleurs de fonds privés participent au financement des travaux de rénovation. Ces différentes mesures ne devront porter aucune atteinte au principe éprouvé qui veut que celui-là même qui se trouve dans une situation difficile fasse également un effort personnel pour en sortir.

37. Ultérieurement, il faudrait rendre un arrêté autorisant le Conseil fédéral à accorder à la Société fiduciaire suisse de l'industrie hôtelière les ressources qui lui sont nécessaires, en plus du crédit de 35 millions de francs, pour financer la campagne de rénovation.

38. Vu les difficultés que soulève le financement des projets de rénovation et considérant les efforts de la concurrence étrangère, une partie des dépenses devrait être couverte par des subventions fédérales à fonds perdu, là du moins où des prêts seuls ne permettraient pas aux hôteliers de se tirer d'affaire – par exemple, dans les régions de montagne et dans les centres de tourisme proprement dits.

39. Il est recommandé de mieux coordonner la législation et de rechercher simultanément les meilleurs moyens de coordonner l'activité des services administratifs qui s'occupent des mesures en faveur de l'industrie hôtelière.

Die Swissair im Aufstieg

Unser schweizerisches Luftverkehrsunternehmen, die Swissair, die vor zwei Jahren einer Sanierung unterzogen wurde unter gleichzeitiger Einleitung einer Hilfsaktion des Bundes – diese bestand in der Zurverfügungstellung gegen eine jährliche Chartergebühr von 2 DC-6B-Langstreckenflugzeugen und in der Übernahme des Abschreibungsrisikos auf dem noch nicht amortisierten Flugmaterialpark der Swissair durch Schaffung eines Flugzeugamortisationsfonds – hat im Jahre 1951 eine *erfreuliche Steigerung der Verkehrsumsätze* zu verzeichnen. Immer mehr zeigt es sich, dass das Unternehmen für unseren Tourismus unentbehrliche Zubringerdienste leistet. Seine Entwicklung begegnet deshalb in den Kreisen des Fremdenverkehrs grösster Aufmerksamkeit. Eine leistungsfähige schweizerische Luftfahrtgesellschaft gehört nicht weniger als eine mit der Zeit Schritt haltende Hotellerie zum unentbehrlichen touristischen Apparat unseres Landes. Das eine bedingt das andere. Würde die Attraktionskraft unserer Hotellerie mangels einer genügenden technischen Erneuerung absinken, so bekäme auch die Swissair, die uns vorzüglich eine kaufkräftige Gästeschicht ins Land bringt, dies auf die Dauer in ihrer Frequenz zu spüren.

Der *Geschäftsbericht* für das Jahr 1951 gibt über die Entwicklung der Swissair interessante Aufschlüsse. An der *Generalversammlung* der Aktionäre vom 30. Juni in Zürich machte dazu der Delegierte des Verwaltungsrates, Herr Direktionspräsident Dr. *W. Berchtold* sowie der Präsident des Verwaltungsrates, Dr. *Heberlein*, Wattwil, ergänzende und erläuternde Angaben.

Starke Verkehrsbelebung bewirkt günstigen Geschäftsabschluss

Der im Frühjahr 1950 einsetzende Verkehrsaufschwung hat, wie Direktionspräsident Dr. *Berchtold* ausführte, im Berichtsjahr angehalten. Seit dem Ende des zweiten Weltkrieges kann eine fortgesetzte Expansion festgestellt werden, die durch die Abwertungskrise vom Herbst 1949 nur vorübergehend aufgehalten werden konnte. Hierüber einige Details.

Im Jahre 1950 hat die Swissair ihre gesamte *Flugleistung* gegenüber dem Vorjahr nur um 5% vermehrt; im Berichtsjahr dagegen ist sie um 17%, nämlich von 9,0 auf 10,5 Mill. Kilometer gesteigert worden. Schon im Vorjahr stieg durch den vermehrten Einsatz grosser Flugzeuge (Convair und DC-4) das produzierte Verkehrsangebot stärker an als die Flugleistung. Auch diese Entwicklung hat im Berichtsjahre angehalten, was u. a. auf den Einsatz des DC-6B auf dem Nordatlantik, der am 18. August erfolgte, zurückzuführen ist. Das *Verkehrsangebot* ist von 27,4 Mill. auf 34,3 Mill. tkm oder um 25% gestiegen. Als ganz besonders erfreuliche Tatsache darf der Umstand festgehalten werden, dass die Zahl der *ausgenützten Tonnenkilometer* mit der genannten Produktionsentwicklung nicht nur Schritt gehalten, sondern dieselbe wiederum überflügelt hat. Während wir im Vorjahre eine Zunahme der ausgnützten Tonnenkilometer um 29% feststellen konnten, beläuft sich der Anstieg diesmal auf 35%, nämlich von 17,4 auf 23,5 Mill. tkm. Der *durchschnittliche Ausnützungsgrad*, der seit dem Jahre 1946 fortgesetzt gefallen war, um im Jahre 1949 mit 55,3% den tiefsten Stand zu erreichen, hat sich 1950 auf 63,4% und im Berichtsjahr auf 68,4% gehoben. Er hat damit bei einem mehr als verdreifachten Verkehrsangebot beinahe wieder den Stand von 1947 erreicht.

Diese Entwicklung findet in den Verkehrszahlen naturgemäss ihren Niederschlag. Die *Zahl der beförderten Passagiere* hat im Berichtsjahre um 47%, diejenige der Passagierkilometer um 34% zugenommen. Bei der *Fracht* ist eine Erhöhung der geleisteten Tonnenkilometer um 40% und bei der *Post* sogar eine solche um 56% festzustellen. Die *Einnahmen aus der Personen- und Gepäckbeförderung* sind von 29,5 auf 38,4 Millionen Franken gestiegen. Die *Frachteinnahmen* haben von 2,8 auf 4,1 Millionen Franken und die Posteinnahmen von 4,1 auf 5,3 Millionen Franken zugenommen. *Insgesamt haben die Transporterträge und übrigen Einnahmen eine Erhöhung von 42,4 Millionen auf 54,3 Millionen Franken gezeigt.* Dem steht allerdings diesmal auch eine kräftige *Zunahme der Betriebsausgaben* von 37,9 auf 47,9 Millionen Franken gegenüber. Trotz dieser namhaften Kostensteigerung verbleibt ein *Brutto-Betriebsüberschuss* von 6,4 Millionen Franken (gegenüber 4,5 Millionen Franken im Vorjahr), der zur Deckung der Abschreibungen und Chartervepflichtungen an den Bund mehr als ausreicht.

Nach Abzug aller Abschreibungskosten und Berücksichtigung der finanziellen Verpflichtungen gegenüber dem Bund von insgesamt 5,2 Millionen Franken erzielte die Swissair einen *Reingewinn* von 1 245 789 Franken, aus dem gemäss Beschluss der Generalversammlung dem statutarischen Reservefonds 140 000 Franken und dem Angestelltenfürsorge-Reservefonds 500 000 Franken zugewiesen werden. Das Aktienkapital von 14 Millionen Franken erhält eine *Dividende* von 4%; 79 662 (33 875) Franken werden auf neue Rechnung vorgetragen.

Mit steigendem Verkehr erhöhen sich die Betriebskosten

Im Jahre 1950 konnte die Swissair ein erheblich gesteigertes Verkehrsvolumen ohne Erhöhung der Betriebskosten bewältigen. Im Jahre 1951 war dies nicht mehr der Fall. Die Ausgaben verzeichneten vor allem deshalb eine fühlbare Steigerung, weil der *Personalbestand* für die steigenden Anforderungen des Betriebes nicht mehr ausreichte und sich von 1510 auf 1846 Einheiten erhöhte. Beim Verwaltungspersonal und dem inländischen Verkaufspersonal ist die Zunahme gering. Dagegen vermehrte sich das Betriebspersonal um 93 auf 412 Personen, das technische Personal um 91 auf 872 und das Personal der Verkaufsorganisation im Ausland – vor allem bedingt durch die Eröffnung eigener Swissairvertretungen in London und New York – um 92 auf 176 Personen. Wie sehr sich der Ausbau der Verkaufsorganisation im Ausland rechtfertigte, erhellt aus dem von 6,4 auf 22,5 Millionen Franken gesteigerten Verkauf von Swissair-Flugscheinen, der im Inland nur von 18,3 auf 20,3 Millionen zunahm. Der Vermehrung des Personalbestandes entspricht eine *Erhöhung der Personalkosten* von 17,5 auf 20,2 Millionen Franken, zu der auch die bescheidene Erhöhung des durchschnittlichen Monatssalärs der Angestellten aller Kategorien beitrug. Besonders stark sind im Berichtsjahr die Materialkosten mit Einschluss der Betriebsstoffe gestiegen; sie haben von 8,7 auf 12,2 Millionen Franken zugenommen. Die übrigen Betriebs- und Verwaltungsspesen sind von 2,3 auf 3,7 Millionen Franken angewachsen.

Steigende Kostenentwicklung – die grosse Sorge

Obwohl die Erhöhung der Betriebskosten etwas hinter der Vermehrung der Einnahmen und auch hinter den Betriebsleistungen zurückgeblieben ist, zeigt sich die Swissair-Leitung durch die Kostenentwicklung beunruhigt. Die Folgen der zunehmenden Teuerung machen sich besonders auf dem Materialsektor fühlbar; in Anbetracht der fortgesetzten *Erhöhung der Lebenshaltungskosten* haben sie für das laufende Jahr nunmehr auch auf die Personalkosten übergegriffen. Nach Auffassung der massgebenden Fluggesellschaften, die dieser Entwicklung ebenfalls unterworfen sind, soll in erster Linie versucht werden, die steigenden Betriebskosten durch eine intensivere Ausnützung der Leistungskapazität und eine Erhöhung des Ausnützungsgrades aufzufangen. Dabei erscheint es gar nicht als ausgeschlossen, dass auch *Tarifsenkungen* (z. B. die Einführung der Touristenklasse auf bestimmten Linien) zur Aufbringung der für die Kostendeckung erforderlichen Einnahmen beitragen können. Sollte allerdings die Teuerung ein gewisses Ausmass überschreiten, so würde der Moment kommen, in dem eine allgemeine Erhöhung des Tarifniveaus nicht mehr zu umgehen wäre. Dass die Swissair im Hinblick auf das *hohe Lohn- und Kostenniveau unseres Landes* mit besonderen Schwierigkeiten zu rechnen hat, ist unschwer ersichtlich.

Die Swissair baut ihren Flugmaterialpark aus

Um nicht hinter der allgemeinen Entwicklung des Luftverkehrs zurückzubleiben, hat die Swissair bereits im letzten Jahr beschlossen, für den in Sydney verlorenen DC-4 einen dritten DC-6B anzuschaffen. Inzwischen haben die wichtigeren Luftverkehrsgesellschaften umfangreiche Bestellungen für zeitgemässes Flugmaterial aufgegeben, das in den kommenden Monaten in Verkehr gesetzt wird. Dadurch wird der gesamte Luftverkehr eine bedeutende Expansion erfahren, anderseits aber bedeutet diese Entwicklung für die Swissair eine *verschärfte Konkurrenz*. Da alle Anzeichen darauf hindeuten, dass die weitere Entwicklung des Luftverkehrs schon in nächster Zukunft in einer *Popularisierung des Flugzeuges und seiner Entwicklung zum Massenverkehrsmittel* stehen wird – das gelungene Experiment der Einführung der Touristenklasse in Amerika, die eine kostenmässig begründete Tarifherabsetzung ermöglichte, zeigt, dass sich hier neue Perspektiven eröffnen – hat auch die Swissair zur *Einführung des Zweiklasssystems auf dem Atlantik* ab 1. Mai bewogen. Dieser Entschluss hat die Swissair vor schwierige betriebliche Probleme gestellt, denn für den Atlantikverkehr stehen ihr gegenwärtig nur zwei moderne Flugzeugeinheiten zur Verfügung. Die Swissair musste sich daher für den Sommer 1952 nochmals zum Einsatz einer DC-4 für den Touristenverkehr über den Atlantik entschliessen. Anderseits wird die Einführung der Touristenklasse *im Europaverkehr* auch hier ähnliche Schwierigkeiten bringen, indem es zur Bewahrung der Leistungsfähigkeit notwendig wäre, die DC-3-Flotte schrittweise durch einen modernen Flugzeugtyp für den Kurz- und Mittelstreckenverkehr zu ersetzen. Aus finanziellen Gründen lassen sich beide Aufgaben – die Erneuerung der Europaflotte und

die Vermehrung des Langstreckenflugzeugparkes – nicht gleichzeitig verwirklichen. Mit Rücksicht auf die grösseren Entwicklungsmöglichkeiten des Verkehrs über den Atlantik, namentlich seit der Einführung der Touristenklasse, hat die Swissair dem *Ausbau des Langstreckenflugzeugparkes* den Vorzug gegeben und drei weitere DC-6B bestellt. Mit einer Flotte von insgesamt 6 Flugzeugen dieses modernen Typs, der sich als sehr leistungsfähig und ökonomisch erwiesen hat, wird die Swissair über ein Werkzeug verfügen, das ihr gestatten wird, den Langstreckenverkehr auf eine solide Basis zu stellen und ausserdem auch auf mittleren und stark frequentierten kürzeren Strecken der Konkurrenz erfolgreich zu begegnen.

Gesunder Optimismus

Die Swissairleitung hat diesen Entscheid im vollen Bewusstsein der damit verbundenen Risiken getroffen. Werden die neuen DC-6B, die erst im Oktober–Dezember 1953 zur Ablieferung gelangen werden, im Moment ihrer Ablieferung nicht technisch und kommerziell bereits überholt sein? Sie glaubt aber, dass weder die Einführung von Düsenflugzeugen, noch die Ankündigung eines neuen DC-7 die Konkurrenzfähigkeit der DC-6B ernstlich zu beeinträchtigen vermögen. Auch das *Konjunkturrisiko* glaubt die Swissair als tragbar betrachten zu können. Auf Grund sorgfältiger Budgetprognosen hält sie es für möglich, einen wesentlichen Teil des Kaufpreises der auf eigene Rechnung bestellten Flugzeuge aus den Betriebsüberschüssen, bzw. aus den Einlagen in den Flugzeugamortisationsfonds decken zu können. So hofft sie, von den 35 Millionen Franken, die die neuen Flugzeuge mit den dazugehörigen Ersatzteilen kosten, 17 Millionen Franken aus den Betriebsergebnissen bestreiten und den darüber hinausgehenden Finanzbedarf von zirka 18 Millionen Franken durch kurzfristige Kreditaufnahme bei privaten Banken zu überbrücken in der Lage zu sein.

Wir glauben, dass dieser Ausbau der Swissair einer *dringenden Notwendigkeit* entspricht. Wenn unsere nationale Fluggesellschaft mit der allgemeinen Entwicklung Schritt halten will, so kann sie das nur, sofern sie auch die Voraussetzungen für einen rationellen, zuverlässigen und genügend elastischen Betrieb schafft. Die Entwicklung des Luftverkehrs steht erst am Anfang. Ihr Ende ist noch gar nicht abzusehen. Wie der Präsident des Verwaltungsrates, Herr Dr. *Heberlein*, an der Generalversammlung ausführte, ist der technische Ausbau der Flugverbindungen nun soweit gediehen, dass es heute kaum einen Ort auf dem Globus gibt, der nicht in höchstens drei Tagen, und zwar auf regelmässig bedienten Fluglinien erreichbar wäre. Wir befinden uns aber bereits in einem neuen Stadium, bei dem es gilt, die Benützung des Luftweges einer höchsten Zahl von Erdenbürgern zu ermöglichen.

Konjunkturelle Rückschläge sind durchaus möglich, aber für ein gutgeleitetes Unternehmen, bei dem sich Initiative und Wagemut mit klarer Erkenntnis des Möglichen und Erreichbaren paart, bilden sie lediglich Entwicklungshemmungen, die überwunden werden können. *Wir glauben an die Zukunft der Swissair.* Wir glauben, dass ihrer noch grosse Entwicklungsmöglichkeiten harren. Durch ihre bisherigen Leistungen hat sie bewiesen, dass sie auch auf den grossen Strekken des Weltluftverkehrs eine, wenn auch quantitativ bescheidene, so doch qualitativ hochstehende und anerkannte Stellung zu erringen vermochte. Die Schweiz als Touristenland ist darauf angewiesen, dass unsere nationale Luftverkehrsgesellschaft leistungsfähig bleibe und sich im internationalen Konkurrenzkampf durchzusetzen in der Lage ist. Das ist nur möglich, wenn sie ihr technisches Instrumentarium auf ein Leistungspotential ausbaut, das sie instand setzt, im Konkurrenzkampf ein gewichtiges Wort mitzusprechen.

Assemblea generale dell'Associazione ticinese per il turismo

Sabato 28 giugno u. s. si riuniva a *Cademario*, nel bellissimo Malcantone, l'annuale assemblea generale dell'Associazione ticinese per il turismo.

L'idea di tenere la riunione in questo delizioso panoramico luogo di tranquillità venne presentata l'anno scorso dall'Associazione turistica malcantonese, che vide accolta la sua proposta.

L'assemblea si svolse nel vasto salone teatro del Kurhaus di Cademario, con l'intervento di una cinquantina di persone alle quali porse un saluto e il benvenuto il sig. Dr. *Keller*, presidente della Pro Cademario.

La riunione venne aperta e diretta dal presidente on. Cons. di Stato *Canevascini* che, prima di iniziare la discussione sull'ordine del giorno, commemorò, con nobili parole, la figura di chi fu *Guido Petrolini*, già presidente della Pro Lugano, decesso venerdì u. s. in questa città ove aveva esplicato una grande attività in favore del turismo. La Pro Lugano lo aveva nominato suo presidente onorario.

I partecipanti hanno appreso dalla circonstanziata relazione presentata dal Consiglio direttivo sull'attività da esso svolta e sulla gestione dell'anno 1951, l'utilità e i vantaggi conseguiti dal turismo nel Ticino, grazie all'esistenza di questo ente.

Stralciamo dal messaggio i seguenti importanti punti:

«È con soddisfazione che possiamo constatare, alla fine dell'esercizio 1951, come la parabola discendente del *movimento turistico ticinese*, iniziatasi nell'autunno del '48 e continuatasi fino all'ottobre del '50, abbia ripreso una *curva ascendente* con la primavera dell'annata in esame ed abbia continuato a salire costantemente nelle stagioni susseguenti così da segnare risultati che, senza costituire dei records, possiamo considerare buoni.

Nella stagione primaverile vennero registrati infatti, in tutto il Ticino, 427900 pernottamenti anzichè 366864 nella primavera del '50; in estate 723500 al posto di 526400; in autunno 497200 contro 459700; in totale, tenendo conto dei pernottamenti nella stagione invernale e in base alle statistiche ufficiali:

nel 1950 arrivi 366268 pernottamenti 1296481
nel 1951 arrivi 420641 pernottamenti 1753729

Non è compito nostro entrare nei particolari riguardanti la provenienza degli ospiti, la media delle permanenze, la media dell'occupazione dei letti, ecc. ecc., cifre pubblicate con ogni diligenza, mensilmente e trimestralmente, dall'Ufficio cantonale di statistica. Ci basti rilevare che l'aumento generale della cifra dei pernottamenti è derivato da un *maggior afflusso di ospiti stranieri*, l'apporto della clientela svizzera essendo rimasto nel suo grande insieme quello delle annate precedenti; e fra gli ospiti stranieri, da segnalare l'affluenza accresciuta di *germanici*, *francesi* e *svedesi* e l'apporto non diminuito, non ostante le note restrizioni, delle clientele *inglesi e olandesi*.

L'opera di propaganda dell'Associazione si è svolta continua ed intensa, nelle varie forme conosciute e collaudate da anni di esperienza, dalle inserzioni in giornali e riviste, alle vetrine di propaganda, alle affissioni, alla distribuzione di materiale reclamistico e così via; ci permettiamo quindi di accennare brevemente a quanto venne fatto nei vari settori.

Inserzioni in giornali, riviste, ecc.

Il bilancio annuncia una spesa di fr. 96764.40 per pubblicità in giornali, riviste, guide, ecc., in Isvizzera e all'estero, cifra rispettabilissima e mai raggiunta precedentemente, ma giustificata dalla necessità di un'azione pubblicitaria intensa in Germania in un momento in cui il mercato turistico tedesco si andava riprendendo e la nostra assenza nell'agone pubblicitario in quel paese avrebbe potuto avere conseguenze assai gravi, immediatamente e in avvenire.

Prospetti e manifesti, fiere, vetrine, film, ecc.

Abbiamo dovuto provvedere alla ristampa di 8600 esemplari del cartello di propaganda, veicolo pubblicitario efficace e sempre in maggiore richiesta dagli uffici di viaggi, agenzie turistiche, scuole, ecc.

Il preventivo di questo 1951 non prevedeva la ristampa del prospetto-carta panoramica del Ticino: l'esistenza in magazzino è bastata infatti a colmare la richiesta: 85000 esemplari vennero messi a disposizione dell'Uff. Svizz. del turismo per la distribuzione all'estero; 59000 passarono agli Uffici di viaggio e d'informazione in Isvizzera; varie migliaia furono distribuite direttamente negli Uffici di Lugano, Locarno, Ascona, ecc.

Il prospetto in parola, con la panoramica del Ticino, è molto apprezzato e specialmente dalla Germania ci vennero delle domande di quantitativi rilevantissimi, che abbiamo dovuto ridurre per non correre il pericolo di esaurire la tiratura in pochi mesi.

In più delle solite azioni per l'addobbo di 130 vetrine di propaganda nelle principali città della Svizzera dobbiamo segnalare la distribuzione di oltre 1000 cartelli in formato ridotto, fotografie e ingrandimenti fotografici distribuiti nella Svizzera e all'estero, nonchè un'azione propagandistica attraverso la Schuh-Genossenschaft che ci ha permesso di completare le sue decorazioni di 130 vetrine con materiale reclamistico del Ticino.

Accenniamo alle vetrine concesseci da vari Uffici turistici svizzeri a titolo di reciprocità per altrettante vetrine allestite dagli uffici di Lugano, Locarno e Ascona.

Abbiamo curato come sempre la distribuzione delle copie dei nostri film in 16 mm. «Tessiner Bergvolk», «Villes du Tessin», «Tessiner Herbstlieder» e «Tessin ensoleillé» che hanno servito egregiamente per serate di società, conferenze propagandistiche di uffici viaggi, ecc. Pure molto utile si è dimostrata la nostra collezione di diapositive a colori messa a disposizione di conferenzieri che volevano illustrare il loro dire con la proiezione di vedute ticinesi.

Soprattutto nei paesi del Nord la proiezione delle nostre luminosissime diapositive è molto apprezzata e da ritenersi ottimo veicolo propagandistico.

Concludendo, abbiamo indicato sommariamente quale fu la nostra attività nel decorso esercizio; molto venne fatto ma molto di più si avrebbe potuto fare, non soltanto nei vari settori della propaganda normale da noi accennati ma attraverso nuove azioni, nuove iniziative, intese a far convergere sempre più l'attenzione del pubblico viaggiante sul nostro paese per indurlo a visitarlo e farvi soggiorno; ma i mezzi a nostra disposizione sono ben lungi dall'essere pari alle necessità attuali e lo saranno ancor meno man mano che andrà sempre più intensificandosi la già ben orchestrata propaganda dei paesi nostri concorrenti nel campo turistico.

Ci auguriamo che i contributi degli associati aumentino, che lo Stato possa portare la sua sovvenzione ad una cifra più ragguardevole, in altre parole, che altri mezzi siano messi a nostra disposizione affinchè il nostro compito possa continuare a svolgersi su di una base più ampia ed efficace in avvenire.»

La bella esposizione venne sottolineata dal consenso unanime dei presenti.

*

Il preventivo per l'anno 1952 non diede luogo a speciali rimarchi; esso fu accettato così come proposto, con qualche osservazione e raccomandazione da parte di alcuni membri appartenenti ai centri più interessati al turismo.

In seguito vennero riconfermati i revisori dei conti nelle persone dei signori *O. Borghi*, Locarno, Prof. *U. Tarabori*, Bellinzona, e *F. Pescia*, Castagnola.

Ad assemblea ultimata i partecipanti posarono davanti l'obiettivo per una fotografia ricordo dell'assemblea. Il lodevole Municipio di Cademario offriva poi ai congressisti un aperitivo d'onore dopo di che veniva fatto servire dal direttore, sig. Dottor Keller, nella bella e ospitale grande sala del suo Kurhaus, un pranzo che fu molto gustato e lodato da tutti i partecipanti.

L'Associazione Pro Cademario faceva poi omaggio, bene accolta dai delegati presenti, di una magnifica eliografia a colori, rappresentante il Kurhaus con i magnifici suoi giardini che lo contornano e con visuale prospettica di un lembo del Ceresio con i monti che lo rinserrano.

La magnifica giornata, che per Cademario farà storia, si chiudeva accettando l'invito del Sig. *Reutemann*, direttore della nuova *seggiovia del Monte Lema*, per una ascesa su quella incomparabile altura dalla quale, quanti vi salirono, poterono ammirare tutto l'incanto offerto dai laghi Ceresio e Verbano, coi paesaggi ben visibili a occhio nudo.

L'assemblea di quest'anno dell'Associazione ticinese per il turismo rimarrà certamente ricordata a lungo, tanto fu bella e ricreativa. *B. O.*

WIR UND DER WEIN

Ein Vorteil für den Hotelier und Gastwirt:

„Schweizer Weisswein gespritzt"

Wir haben an dieser Stelle schon vor einiger Zeit die Meinung vertreten, dass auch in den Gaststätten der preislich äusserst vorteilhafte Schweizer Weisswein ausgeschenkt werden sollte. Es ist tatsächlich so, dass Wirt und Hotelier den Gästen damit einen vorzüglichen Dienst erweisen, nämlich für wenig Geld ein Glas guten Schweizer Wein trinken zu können.

Gegenwärtig sollten die Hoteliers und Wirte Schweizer Weisswein vor allem schon deshalb führen, um ihn als *gespritzten Weisswein* zu servieren. Es kann nicht bestritten werden, dass gespritzter Wein ein hervorragender Durststiller ist. Überall da, wo durch eine geeignete Reklame (Tischreiter, Innenplakätchen, Anschriften auf Tafeln usw.) und eine entsprechende Instruktion des Servierpersonals, die Gäste auf den „Gespritzten" aufmerksam gemacht werden, hat er sich sehr gut eingeführt. Wer gerne ein Glas Wein trinkt, braucht an heissen Tagen nicht Zuflucht zu nehmen zu einem anderen Getränk. Im „gespritzten Weissen" (oder Roten, denn auch die roten Landweine eignen sich dazu sehr gut) hat er einen bekömmlichen und erfrischenden Trunk.

Der Schweizer Weisswein ist jedoch ganz besonders geeignet, um ihn als „Gespritzten" zu servieren, weil es sich einmal bei ihm um einen Wein mit nicht zu grossem Alkoholgehalt handelt, und weil er ausserdem geschmacklich mehr oder weniger „neutral" und dazu sehr vorteilhaft im Preis ist. Bekanntlich beträgt der Ausschankpreis für 2 dl 65 Rp. Da heute der „gespritzte Weisse" fast allgemein in einem Mischungsverhältnis von 1:1, d. h. 1 dl Wein × 1 dl Syphon ausgeschenkt wird, muss der Weinanteil also nur mit 32,5 Rp. einkalkuliert werden. Auch bei äusserst bescheidenen Ausschankpreisen für den Römer „Gespritzten" bleibt also noch eine gute Verdienstmarge. Jeder Wirt und Hotelier sollte im eigenen Interesse davon profitieren. *(S.P.Z.)*

Mechanische Urheberrechte

Mitteilung an die Besitzer von Tonaufnahmegeräten (Wire-Recorder, Recordophon usw.)

Die Mechanlizenz, Schweizerische Gesellschaft für mechanische Urheberrechte, und die Schallplattenindustrie machen unsere Mitglieder darauf aufmerksam, dass die Übertragung von Rundfunksendungen und von Schallplatten auf Tonbänder mittels *Selbstaufnahmegeräten* dann einen Eingriff in das Urheberrecht der Mitglieder der Mechanlizenz und in die Rechte der Schallplattenfabrikanten darstellt, wenn die übertragenen Werke bzw. die Schallplatten noch Schutz geniessen. In der Schweiz schützt das Urheberrecht die lebenden Urheber und endigt erst 30 Jahre nach ihrem Tode. Somit sind alle Werke geschützt, deren Urheber heute noch lebt oder später als 1922 gestorben ist. Schallplatten sind geschützt bis 30 Jahre nach dem Tode derjenigen Künstler, die bei ihrer Herstellung mitgewirkt haben.

Wegen Verletzung dieser Urheberrechte sind in letzter Zeit verschiedene Besitzer von Tonaufnahmegeräten, die mittels dieser Geräte Schallplatten auf Bänder übertragen und diese Bänder zu öffentlichen Aufführungen benützt haben, gerichtlich belangt worden. Sie haben damit sowohl die Rechte der Urheber wie auch diejenigen der

Laufbahn der Hotelangestellten in Amerika

Frauen im Hotelberuf

Weibliche *Hoteldirektoren* bilden in Amerika keine Ausnahme mehr. Früher wäre das unvorstellbar gewesen, aber die beiden Weltkriege haben hier eine grundsätzliche Wandlung gebracht. An sich sind Frauen im Hotelwesen ja in ihrer natürlichen Arbeitssphäre, der des auf geschäftsmässige Basis umgewandelten Haushalts. Es gehört Energie, Klugheit und Überlegenheit dazu, um einen Direktorposten in einem Hotel auszufüllen, aber zahlreiche Frauen besitzen diese Eigenschaften. Sie besitzen daneben oft noch Kenntnis der menschlichen Psychologie, die ihnen zustatten kommt.

Eine weibliche Hotelleiterin begann mit einem 40-Zimmer-Hotel in einer Stadt, übernahm dann ein 200-Zimmer-Hotel, dann ein 400-Zimmer-Hotel und dann ein 600-Zimmer-Hotel in derselben Stadt. Jedesmal, wenn sie ein grösseres Haus übernahm, gingen 75% ihrer bisherigen Gäste mit ihr. Ein grosses Hotel in New York, das im Abstieg begriffen war, wurde durch die Leitung einer Frau wieder auf die Höhe gebracht. Als das geschehen war, übernahm diese Frau, bei Beibehaltung der bisherigen Aufgabe, noch die Leitung eines zweiten grossen Hotels.

Housekeeper und Linen-Room Woman

Ein Hotelposten, der seit alters im wesentlichen mit Frauen besetzt ist, ist die Lingerie-Gouvernante, die die Wäsche usw. unter sich hat. Als *Housekeeper* fällt den Frauen die wichtige Aufgabe zu, dafür zu sorgen, dass die Gastzimmer stets sofort wieder in Ordnung gebracht werden. Sie leiten die Zimmermädchen an und beaufsichtigen sie. Wenn das Hotel seine eigene Waschabteilung für Bett- und Tischwäsche besitzt, untersteht ihnen dieser Teil auch. Es ist ein enorm verantwortungsvoller Posten. Während sonst im Hotelberuf eine ausgesprochene Neigung besteht, jüngere Kräfte zu bevorzugen, finden hier auch ältere und erfahrenere weibliche Kräfte Verwendung. Diese Posten sind gut bezahlt.

Dem Housekeeper untersteht in grossen Hotels die eigentliche Beaufsichtigerin der Wäsche, *Linen-Room Woman*. Sie muss von den verschiedenen Arten Leinen etwas verstehen, ihre Abnützungszeit, Fleckenentfernung. Sie muss gut disponieren können, damit auch bei plötzlichem starken Zustrom nie ein Mangel an Wäsche eintritt. Sie hat Aussicht, bei Bewährung zum Assistant housekeeper aufzurücken, zumal wenn sich zeigt, dass sie gut zu disponieren und organisieren versteht.

Näherinnen (seamstress) sind in grossen Hotels fest angestellt, sie sind mässig gut bezahlt.

Wichtige Posten sind die *Telephonbeamtinnen* in den grossen Hotels. Sie übermitteln den anrufenden Gästen den ersten Eindruck des Geistes, der im Hotel herrscht. Eine angenehme Stimme und deutliche Sprache sind Grundvoraussetzungen für den Beruf der Telephonistin. Es gehören freilich auch gute Nerven dazu, dem enormen Betrieb am Schaltbrett eines grossen Hotels gewachsen zu sein. Ein Chief Telephone Operator leitet und überwacht die Telephonbeamtinnen des Hotels.

Sekretärinnen gibt es im Hotelbetrieb natürlich ebenso wie in allen kaufmännischen Berufen.

Social Hostess

Manche Hotels, namentlich solche in Kurorten, haben eine Social Hostess oder selbst mehrere. Ihre Aufgabe ist es, gesellschaftliche Veranstaltungen auszusinnen und zu leiten. Sie müssen es auch verstehen, Personen, die sich einsam im Hotel fühlen, mit anderen Gästen bekannt zu machen. Eine Social Hostess muss gut aussehen und organisatorisches Talent und viel Takt besitzen. Aber trotzdem sind diese Posten meistens nicht gut bezahlt.

Auch Bibliothekarinnen, Kindergartenlehrerinnen und Beaufsichtigerinnen des Kinderspielplatzes finden sich in manchen Hotels.

Köchinnen oder *Küchenchefs* sind Posten, für die Frauen seit jeher ausgewählt wurden. Sie können heute mehr als je ihre Kunst zeigen, da das Publikum weit genauer mit den Grundzügen der Ernährungslehre vertraut ist als früher und viel detailliertere Ansprüche stellt. Die Ausbildung in der Diätküche ist noch nicht allen amerikanischen Hotels vertraut. Um so mehr bewähren sich Frauen, die hierin Erfahrung besitzen. Wo eine regelrechte, ausgebildete Diätköchin oder Diät-Assistentin fehlt, kann sich jede erfahrene Köchin bei einigem Bemühen die Grundsätze dieses Gebietes zu eigen machen. Die Gehälter für solche Köchinnen in gehobenerer Stellung sind meist gut.

Die Freizeiten in den amerikanischen Hotelberufen sind in der Regel gut geregelt und gewissenhaft eingehalten. Das gilt allerdings nicht für den Direktor, ob er männlich ist oder weiblich. Zumal wenn der Manager im Hotel selbst wohnt, muss er sozusagen Tag und Nacht zur Verfügung stehen und für Notfälle erreichbar sein, auch wenn er oder sie gerade ihren freien Tag haben.

Personen in leitender Stellung kommen erfahrungsgemäss über solche Anstrengungen und Einschränkungen leichter hinweg als Personen in untergeordneter Position, und so wird man keinen Hoteldirektor sich ernstlich beklagen hören, wenn er seiner Tätigkeit zuviel Zeit opfern muss. Man erkennt daraus, dass man gebraucht wird, und das entschädigt jeden Menschen für manche Unbequemlichkeiten. Dr. *W. Sch.*

Meyer-Müller & Co. A.-G.
Zürich: Stampfenbachstr. 6, Tel. 051/26 46 80
Bern: Bubenbergplatz 10, Tel. 031/2 33 11

Schallplattenindustrie verletzt und, soweit sie Radiosendungen aufgenommen haben, sich über die Konzessionsbedingungen der PTT. hinweggesetzt.

Ob in Zukunft die erwähnten Selbstaufnahmegeräte wenigstens zur Aufnahme solcher geschützter Werke benützt werden dürfen, die von Künstlern und Musikern in eigener Person aufgeführt oder durch den Rundfunk gesendet werden, wird von dem Ausgang der Verhandlungen abhängen, die zwischen unserem Verband einerseits und der Mechanlizenz und der SRG. andererseits geführt werden, und über deren Ausgang berichtet werden wird.

Eine eventuelle künftige Regelung wird aber nur das Überspielen ab Ausübenden (Musikkapellen, Pianisten, Chöre) oder ab Radio, nicht aber ab Schallplatten, auch wenn diese im Radio gespielt werden, gestatten. Jedes Duplizieren von Schallplatten wird nach wie vor als Verstoss gegen das Urheberrechtsgesetz gerichtlich verfolgt werden, genau so, wie die Benutzung der insoweit hergestellten Bänder zu öffentlichen Aufführungen.

Dass das Abspielen eines Bandes in einer Gastwirtschaft eine öffentliche Aufführung darstellt, ist sicher.

Diejenigen unserer Mitglieder, die sich über diese Warnung hinwegsetzen, haben mit schweren Schadenersatzansprüchen zu rechnen, gegen die sie weder unser Verband noch anwaltliche Hilfe schützen kann.

Die Besitzer von Tonaufnahmegeräten werden gleichzeitig gebeten, ihre Adresse unserem Zentralbureau, Gartenstr. 112, Basel, bekanntzugeben, damit wir sie allfällig durch persönliches Zirkular oder an einer eventuellen Tagung über die in Vorbereitung stehende Regelung orientieren können.

ZAHLUNGSVERKEHR

Deutschland (Bundesrepublik)

Aufhebung der Staffelung der Auszahlungen für Geschäfts- und Dienstreisen

Die Schweizerische Verrechnungsstelle gibt bekannt, dass Zahlungen für Geschäfts- und Dienstreisekosten, einschliesslich Kosten der Teilnahme an internationalen Konferenzen, im Verkehr mit Westdeutschland mit sofortiger Wirkung der Staffelung nicht mehr unterliegen. Die deutschen Ausgabestellen werden diese Reisekreditdokumente fortan mit einem entsprechenden Stempelaufdruck (Dienstreise/Geschäftsreise) versehen. Die schweizerischen Einlösestellen können Auszahlungen auf Grund von dergestalt gekennzeichneten Reisekreditdokumenten bis zu Fr. 1500.— pro Monat und Person wiederum *ohne Staffelung* vornehmen. Die Auszahlungen sind nach wie vor *im Pass der Reisenden einzutragen*. Im Sinne einer *Übergangsregelung* sind die Einlösestellen ermächtigt, für Geschäfts- und Dienstreisezwecke ausgestellte Reisekreditdokumente, die den erwähnten Stempelaufdruck nicht tragen, bis Ende dieses Monats ohne Staffelung zu honorieren, wenn sich der Begünstigte an Hand des Reisepasses (schweizerischer Visumvermerk) als Geschäfts- oder Dienstreisender ausweist. Im *nichtgeschäftlichen Reiseverkehr darf weiterhin nur gestaffelt ausbezahlt werden.* *SFV.*

Schweiz

Ein- und Ausfuhr von Gold

(Mitg. von der Schweizerischen Nationalbank). Die eidgenössische Zollverwaltung ist ermächtigt, mit Wirkung ab 1. Juli 1952 die Ein- und Ausfuhr aller zurzeit noch bewilligungspflichtigen Goldprodukte der Zolltarif-Nummern 869a (Barren) und 869d (Münzen) bis auf weiteres ohne spezielle Bewilligung der Schweizerischen Nationalbank zuzulassen.

KLEINE CHRONIK

Die Piz-Sol-Bahn mit Ausgangspunkt Bad Ragaz wird gebaut

Die Bürgerversammlung der politischen Gemeinde Bad Ragaz hat mit grosser Mehrheit die Restfinanzierung der von Bad Ragaz aus nach dem Piz-Sol-Gebiet geplanten Bergbahn beschlossen, indem sie sowohl ihre Zustimmung zur Übernahme eines Aktienpaketes von 100 000 Franken als auch zur Zinsgarantie für das über die erste Hypothek hinausgehende Hypothekardarlehen erteilte. Damit sind sowohl das Aktienkapital wie auch die restliche Finanzierung sichergestellt, so dass in kürzester Zeit die Gründung der Gesellschaft erfolgen und mit dem Bau der Bergbahn Bad Ragaz—Piz Sol begonnen werden kann.

Diese Meldung ist insofern erfreulich, als damit die Finanzierung jenes Projektes sichergestellt ist, das u. E. als einziges Aussicht hat, wirtschaftlich bestehen zu können. Bad Ragaz mit seiner beachtlichen Sommerfrequenz wird dadurch für die Gäste um eine Attraktion reicher. Die Erschliessung der Piz-Sol-Abfahrt im Winter dürfte der Bahn aus Zürich, Winterthur und St. Gallen einen beachtlichen Wintersportverkehr sichern, der sich hauptsächlich auf die Weekends konzentrieren dürfte, ohne angesichts der doch beschränkten Leistungsfähigkeit der Bahn den bündnerischen Wintersportgebieten allzusehr das Wasser abzugraben.

Rheuma-Heilstätte in Leukerbad

Vor kurzem fand in Zürich unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. W. *Spühler* eine Konferenz von Vertretern von Kantonen, Städten und Verbänden zur *Besprechung eines Projektes über den Bau und Betrieb einer Rheuma-Volksheilstätte in Leukerbad statt.* Das Projekt fand die Zustimmung der anwesenden Kantons- und Städtevertreter. Namhafte Baubeiträge konnten, vorbehältlich der Kreditgenehmigung durch die Parlamente, in Aussicht gestellt werden. Zur endgültigen Abklärung der finanziellen und baulichen Fragen wurde ein *Komitee* eingesetzt, dem ausser dem Konferenzvorsitzenden die Regierungsräte Dr. Giovanoli (Bern) und Dr. Heusser (Zürich), die Professoren Böni (Zürich) und Walthard (Genf) und als Vertreter der Verbände und Krankenkassen Nationalrat Oldani und W. Keller (Winterthur) angehören. Mit der Durchführung des Projektes soll eine Genossenschaft betraut werden, deren Gründung auf den Herbst 1952 in Aussicht genommen worden ist.

Der Schweizerische Verband Öffentlicher Krankenkassen erwirbt Bad Heustrich

Am 1. Juli ging durch Übernahme der Aktien das *Bad Heustrich* in den Besitz der Krankenkasse des *Schweizerischen Verbandes öffentlicher Krankenkassen* über. Zweck des Kaufes war der Gedanke, dass das seit über 200 Jahren bekannte Heilwasser der Heustrich-Schwefelquelle einem weiteren Publikum zugänglich gemacht und das ganze Jahr zu Heilzwecken benutzt werden kann.

Das 1938 aufgebaute Bad Heustrich mit seinen neuzeitlichen Einrichtungen und Komfort erfreut sich eines guten Rufes und wird seit 1939 von Herrn und Frau Direktor *Futterknecht* geführt. Es wird auch *während der Sommermonate weiterhin die alten, treuen Badegäste aufnehmen* und für die übrige Zeit des Jahres den Krankenkassenpatienten zur Verfügung stehen.

Herr und Frau Futterknecht beabsichtigen, sich auf den Herbst, nach 47jähriger Tätigkeit im Beruf, in den Ruhestand zu begeben.

Rekordfrequenz auf der Nordatlantikstrecke der Swissair

In der Woche vom 16. bis 22. Juni wies die Nordatlantikstrecke der Swissair in der Richtung New York—Europa die grösste Anzahl von Passagieren seit Bestehen dieser Linie auf. In vier Flügen beförderte die Swissair 228 Fluggäste über den Atlantik. Auch für die kommenden Wochen sind die Kurse ausverkauft und das laufende Jahr dürfte der Swissair, die sich in den Vereinigten Staaten eines steigenden Zuspruches erfreut, die bisher günstigste Saison ihres Transatlantikverkehrs bringen.

Direkte Wagen Luzern–Grindelwald

Noch bessere Verbindungen streben die Bahnen im Jungfraugebiet im Sommerfahrplan 1952 an. So wird vom 1. Juli bis 10. September erstmals ab Luzern ein direkter Wagen 2./3. Klasse (neuestes Material der BOB) in Dienst gestellt, wobei dieser Versuch bei Bewährung noch ausgebaut werden soll. Der Wagen wird in Luzern bereits mit „Grindelwald" angeschrieben, wobei das Umsteigen in Interlaken Ost dahinfällt – eine wesentliche Verbesserung des Reisekomforts. *

Verlängerung der Galerie in der Lütschinenschlucht

Die Generalversammlung des Kurvereins Grindelwald beschloss einstimmig, ein Darlehen von 30 000 Franken aufzunehmen, das zum Ausbau und zur Verlängerung der Galerie in der Lütschinenschlucht verwendet werden soll. Die Galerie soll rund 250 Meter weiter vorgetrieben werden bis in die Nähe des Gletschertores, wo sich der Untere Grindelwaldgletscher, eingekeilt zwischen den 80 m hohen Felswänden, auf einer Talsohle von nur 970 Metern in die schwarze Lütschine verwandelt.

Swissair-Mitteilungen

Von Genf nach Kairo in sechs Stunden

Das DC-6B Langstreckenflugzeug „Genève" der Swissair hat am 16. Juni die 3320 km messende Distanz zwischen Genf und Kairo in sechs Stunden und fünfzehn Minuten zurückgelegt. Es handelt sich dabei um die bisher kürzeste Flugzeit zwischen diesen beiden Punkten des Swissair-Streckennetzes. Die Maschine war um 22.22 Uhr in Cointrin gestartet und bereits um 04.37 Uhr in Kairo eingetroffen.

Verkehrsstatistik der Swissair für das 1. Quartal 1952

Die Verkehrsstatistik der Swissair für das erste Vierteljahr 1952 weist gegenüber dem letzten Jahr eine Zunahme der angebotenen Tonnenkilometer auf. Mit dem Angebot sind auch die Zahl der Passagiere um 28%, die Fracht um 20% und die Postsendungen um 27% angestiegen.

	1. Quartal 1951	1952
Geflogene Kilometer	1 858 672	2 193 702
Angebotene Tonnenkilometer	5 729 742	7 560 283
Passagiere	44 051	56 553
Fracht in kg	805 485	968 867
Post in kg	327 068	413 005
Regelmässigkeit	99,3 %	97,9 %

VIENT DE PARAITRE

Un nouveau guide pour les autocars alpestres

La Direction générale des postes, télégraphes et téléphones vient d'éditer un nouveau guide qui complète fort heureusement une série riche en documents de choix. C'est la région du Haut-Toggenbourg, étendue aux cantons de Saint-Gall et d'Appenzell, qui est présentée aux amateurs de randonnées. La géologie, le climat, la flore et la faune ont leurs chapitres dans les cinquante pages de texte de langue allemande qui sont suivies de la présentation d'itinéraires et de photographies du Saentis et des vallées voisines desservies par les cars des P.T.T., à destination de centres touristiques connus, comme Schwägalp, Nesslau-St-Johann, Unterwasser et Wildhaus. La classique carte au 1:75 000 s'ajoute à la brochure, vendue 1 fr. 50.

Grapillon
. . . aber GRAPILLON soll es sein!

CHAMPAGNE

Vente franco par 12 bouteilles
J. Vernes, 52, Florissant, Genève
Agent général pour la Suisse
H. 177

Die kochfesten Teigwarenspezialitäten
Korn gold

Korngold und Typo Extra
werden in Hotelküchen mehr und mehr bevorzugt, weil sie
nicht pappen
unerreicht ausgiebig sind
wundervoll präsentieren
Verlangen Sie **Korngold**-Frischeier oder **Typo extra** Spezialgriess-Teigwaren bei Ihrem Lieferanten.
Bezugsquellennachweis durch:
TEIGWARENFABRIK STEFFEN A.G. WOLHUSEN
Telephon (041) 87 12 12

Selbst im Ballon weiß man bestimmt, was man zum Essen mit sich nimmt; HELVETIA-Senf, vergeßt das nie, ist stets das Pünktchen auf dem i!
Verlangen Sie Helvetia-Senf wenn Sie guten Senf wollen

Gesucht
in gepflegten
Tea-room
(Grossbetrieb) auf dem Platz Basel
Gouvernante
Es kommt nur eine fachkundige, erstklassige Kraft in Frage. Offerten mit Lebenslauf, Lohnansprüchen und Photo unter Chiffre H 7058 Q an Publicitas, Basel.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle
Patissier-Aide de cuisine
in Hotel mit Tea-room. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre H T 2327 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in grosses Sommerhotel
DIREKTOR
auf Saison 1953. Jahresstelle. Gute Verbindungen zu den grossen Reisebüros. SPRACHEN: Englisch, Deutsch, Französisch und Italienisch. Offerten mit Referenzenliste sind zu richten unter Chiffre B 6986 Q an Publicitas Basel.

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Sparen Sie Geld und Zeit mit Papierservietten!
Unsere Servietten mit geschmackvollem, individuellem Aufdruck sind bei den Gästen sehr beliebt, präsentieren gut und kosten Sie wenig. – Verlangen Sie unverbindlich Muster od. Vertreterbesuch.
G. Maurer AG. Spiez
Die altbekannte Spezialfirma für gepflegte Hoteldrucksachen . Tel. (033) 7 59 21

Privat-Nervensanatorium «Friedheim», Zihlschlacht, sucht per 1. September bestausgewiesenen, zuverlässigen
Küchenchef-Alleinkoch
in Jahresstelle. Nur Bewerber mit prima Referenzen wollen ihre Offerte einsenden.

Intelligenter, arbeitswilliger
Maturand
sucht passende Stelle in Hotel, Handel oder für wissenschaftliche, evtl. sportliche Aufgaben. Zeit: Anfang August bis Ende Oktober. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre D 39594 Lz an Publicitas Luzern.

Maître d'hôtel
experimenté, de nationalité Suisse, parlant 5 langues, cherche place. Références de tout 1er ordre. Offres à Georges Frigeri, 1er maitre d'hôtel, Grand Hotel Kasteel Oud, Wassenaar, Den Haag (Holland).

Gesucht
junges
Ehepaar zur Leitung
eines gutgehenden Stadthotels mit Restaurant. Gefl. Offerten unter Chiffre S R 2390 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Clinique de 30 lits cherche un
cuisinier seul
pour le 31 juillet ou date à convenir. Place intéressante, à l'année. Conviendrait notamment à jeune cuisinier ayant suffisamment d'expérience. Faire offre avec certificats, références, photo et prétentions de salaire à Clinique Mont-Riant, Leysin.

Um unserem Personal die jährlichen Ferien gewähren zu können, werden wir unseren
Betrieb vom 4. — 16. August 1952 schliessen.
Allfällige Aufträge wollen Sie uns bitte sofort aufgeben.
Grieb & Co., Biscuits SoSo Grosshöchstetten

AUS DEN SEKTIONEN

Sektion Arosa des Schweizer Hoteliervereins

Die Sektion hielt ihre ordentliche Frühjahrsversammlung unter Leitung des Präsidenten *E. Hoffmann* im Hotel Anita ab. Die Versammlung war von 22 Mitgliedern besucht, welche noch 7 andere vertraten, so dass 29 Stimmen vertreten waren.

In Anbetracht der Abwesenheit verschiedener Mitglieder, die gerade die grossen Häuser vertreten, wurden die Wahlen auf die Winterversammlung verschoben, wobei eine entsprechende Statutenrevision zu prüfen wäre.

Der *Jahresbericht* des Präsidenten enthielt alle wesentlichen Ereignisse des Jahres, die auf den Geschäftsgang einen Einfluss haben. Während die Wintersaison immer wieder eine befriedigende Note verdient, ergeben sich für den Sommer Schwierigkeiten aller Art, z. Z. hauptsächlich auch solche in der Beschaffung von Hotelpersonal.

Die *Jahresrechnung* schliesst, durch verschiedene aussergewöhnliche Auslagen, mit einem Ausgabenüberschuss ab, der aber zu keiner Beängstigung Anlass gibt, wohl aber dem Wunsche ruft, der Kasse weitere Mittel zuzuführen. Trotzdem wird der Jahresbeitrag von Fr. 1.– pro Bett nicht erhöht. Als persönliches Mitglied wird Hoteldirektor Engelbert Fringer aufgenommen.

Die *Mittelbeschaffung für den Verkehrsverein für Graubünden* gab auch im Aroser Hotelierverein zu lebhafter Diskussion Anlass und endete mit der einstimmigen Annahme (29:0 Stimmen) einer *Resolution*, die die *Regelung der Beiträge an den Verkehrsverein für Graubünden durch gesetzliche Massnahmen ablehnt*, den bisherigen Beitrag des Kantons wünscht und der Meinung Ausdruck gibt, dass die privaten Beiträge durch freiwillige Aktion erhöht werden sollten.

Es kamen noch eine Anzahl lokaler Fragen zur Diskussion. Der Präsident konnte die Versammlung schliessen mit dem Wunsche für eine gute Sommersaison. Die sommerliche Hitze, die sogar bei uns merklich wurde, wird dabei als günstiges Moment bewertet werden können. *mn*

Rubrique personnelle

Alfred Bieri, Bern, 60 Jahre

Am 16. Juli tritt wiederum einer unserer renomierten Berufskollegen über die Schwelle des 7. Jahrzehnts. Diesmal ist es ein bekannter Berner, der dieses Fest in voller Rüstigkeit und unermüdlicher Tätigkeit begeht: *Alfred Bieri*, Restaurateur im *Café du Théâtre*.

Einer Familie aus alteingesessenem Handwerker- und Gewerbestand der trutzigen Bundesstadt entsprossen, besuchte er in seiner Heimatstadt die Schulen. Nach der Volksschule absolvierte er das Progymnasium, hängte dann aber die Gelehrsamkeit an den Nagel, da es ihn unwiderstehlich zum Beruf eines Hoteliers zog. Deshalb verband er bereits seinen ersten Welschlandaufenthalt mit dem Beginn seiner Lehre. Er betätigte sich zunächst ein Jahr in Leysin. Schon Ende 1909 jedoch zieht er ins Ausland, wo wir ihn bei eifriger Weiterbildung im berühmten Grand Hotel Firenze der Familie Krafft treffen. Die Sommersaison des folgenden Jahres verbringt er unter der Führung des Altmeisters Oskar Kienberger im Hotel Waldhaus in Sils-Maria, Dann begibt er sich zu seinem ersten Aufenthalt nach England, wirkt zuerst in London, dann mehrere Jahre in Leeds. 1916 unterbricht die Rekrutenschule die Fachausbildung. Nach der Entlassung finden wir ihn wieder im Waldhaus in Sils-Maria. Doch bereits im Winter des gleichen Jahres wechselt er zur Familie Bon ins Suvretta-House hinüber und bleibt dann viele Jahre Mitarbeiter des Bon-Konzerns im In- und Ausland.

Bis 1928 ist er im Winter regelmässig in Sankt Moritz tätig. In den Jahren 1925—1928 wird ihm und seiner Frau — er hat 1922 geheiratet — für die Sommersaison die Leitung des Hotels Rigifirst übertragen. Ende 1928 aber reist Alfred Bieri wieder ins Ausland. Jetzt übernimmt er die Leitung des bekannten Browns Hotel in London, das er im Sinne seiner Lehrmeister zu einem vornehmen, behaglichen und weithin berühmten Stadthotel zu gestalten vermag, in welchem nicht selten auch Fürsten und gekrönte Häupter aus aller Herren Länder abzusteigen belieben. Dann unterbricht der zweite Weltkrieg jäh die hervorragende Karriere. 1939 rückt der Soldat Alfred Bieri zur Armee ein.

Während zwei Sommersaisons leitet er sodann das Parkhotel Vitznau. Im Herbst 1941 jedoch macht sich der Fünfziger *selbständig*. Im Café du Théâtre in seiner Vaterstadt Bern hat sich ihm eine Chance geboten. Das bekannte Etablissement wird nach seinen Wünschen vollständig umgebaut und in kurzer Zeit wird es nun zum Stelldichein der Berner Gesellschaft, gleich geschätzt dank seiner ausgezeichneten Küche, wie des gepflegten Kellers und der geschulten, aufmerksamen Bedienung, deshalb auch der Treffpunkt vieler Fremder, nicht zuletzt dank der freundschaftlichen Beziehungen, die sich der weitgereiste Hotelier während seiner Laufbahn hat schaffen können. Heute sehen wir Fred Bieri unablässig tätig. Möge es auch im kommenden Jahrzehnt so bleiben. Zu seinem 60. Geburtstag gratulieren auch wir von Herzen.

M. G. Monnard prend sa retraite

C'est avec surprise que l'on a appris que M. *Gustave Monnard*, sous-directeur de la Banque cantonale vaudoise, prenait sa retraite le 1er juillet 1952. A le voir si ingambe, si actif et si alerte, personne ne pensait qu'il ait déjà atteint l'âge où d'autres que lui songent à se reposer.

M. Monnard fut un ami sincère de l'hôtellerie et du tourisme et il a toujours manifesté pour notre profession une compréhension et un intérêt que l'on aimerait rencontrer plus souvent. Nous l'en remercions et lui souhaitons de longues années de repos. Nous faisons aussi tous nos vœux pour que sa retraite lui apporte toutes les satisfactions possibles.

AUSLANDSCHRONIK

Österreichische Fremdenverkehrsbilanz

In den ersten Nachkriegsjahren lag der Ausländerfremdenverkehr in Österreich, der vor dem Krieg einer der wichtigsten Devisenbringer der österreichischen Wirtschaft gewesen war, so gut wie völlig darnieder. Im Jahre 1948/49 wurden erst 31,6% der Übernachtungen des Jahres 1936/1937 erreicht. 1949/50 stieg dieser Anteil auf 70,4%. Im Winterhalbjahr 1950/51 wurde sogar bereits wieder 74,3% der Vorkriegsbelegung erreicht.

Der Rückgang des Ausländer-Fremdenverkehrs ist in erster Linie auf das Ausbleiben der deutschen Touristen zurückzuführen gewesen, sowie auf das Ausbleiben der Fremden aus den sogenannten „Sukzessions-Staaten", d. h. den Ländern der ehemaligen Donaumonarchie, für die vor allem Wien noch immer die alte Anziehungskraft bewahrt hatte. Die nachfolgende Tabelle gibt am deutlichsten die inzwischen erfolgte Entwicklung des Fremdenverkehrs wieder:

Übernachtungen:	*1936/37*	*1949/50*
Insgesamt	20 595 300	16 142 400
Inlandsverkehr	13 763 900	11 332 300
Deutsche	1 652 100	824 300
Tschechoslowaken	1 322 700	28 200
Ungarn	716 100	67 400
Polen	330 500	15 600
Rumänen	178 300	10 400
Jugoslawen	246 500	21 200
Engländer	578 200	734 500
Franzosen	261 200	352 100
Italiener	252 200	780 300
Holländer	288 600	171 400
Schweizer	201 100	724 500
Belgier	71 900	255 900
Schweden	39 800	94 400
Amerikaner	412 600	413 500

Der Ausfall der deutschen und osteuropäischen Fremden konnte also durch die Steigerung der Besucherziffern aus Westeuropa nicht ausgeglichen werden. 1936/37 machten die Oststaaten noch 40,9% des Gesamtverkehrs aus, 1948/49 waren es nur noch 12,2%, und 1949/50 nur noch 2,9%. Im Fremdenverkehrsjahr 1936/37 entfielen auf 100 Besucher 67 Inländer und 33 Ausländer. 1948/49 war das Verhältnis noch 83:17, 1949/50 aber bereits wieder 70:30, und im Winterhalbjahr 1950/51 sogar schon 66:34. Besonders stark ist der Fremdenverkehr aus Italien und der *Schweiz* gestiegen, also aus Ländern des typischen Fremdenverkehrs. Österreich ist für Ausländer eines der billigsten Reiseländer der Welt geworden. Leider hat die Österreichische Nationalbank davon nur wenig zu spüren bekommen, weil nämlich der Ausländer-Fremdenverkehr in den vergangenen Jahren eine Domäne des „schwarzen" Marktes war, dessen Umsätze um ein Mehrfaches grösser waren als die Deviseneinnahmen der Nationalbank. Nach Angaben der Nationalbank beliefen sich die Einnahmen aus dem Ausländer-Fremdenverkehr 1948 auf nur 800 000 Schilling, 1949 3 500 000, und 1950 15 100 000 Schilling. Mit anderen Worten: die Einnahmen erreichten kaufkraftmässig erst ungefähr ein Fünftel des Jahres 1937, obwohl die Zahl der Übernachtungen bereits 70% der Vorkriegshöhe erreichte. *D.*

DIVERS

Les Chemins de fer fédéraux en 1951

Le Conseil d'administration des C.F.F. s'est réuni pour examiner le rapport de gestion et les comptes de 1951. L'intense activité qui a caractérisé l'économie nationale l'année dernière a eu d'heureuses conséquences sur le développement du trafic et des recettes. En service des voyageurs, le recul enregistré depuis 1948 a fait place à une reprise. En 1951, les C.F.F. ont transporté plus de 201 millions de voyageurs (3,7% de plus que l'année précédente); les recettes ont dépassé 274 millions de francs, soit 4% de plus.

Le trafic des marchandises s'est notablement accru pendant la première moitié de l'exercice, sous l'influence du développement favorable du commerce extérieur suisse, ainsi que du trafic interne et des transports internationaux en transit. Les quantités transportées ont augmenté de 18,2% et elles ont dépassé 21 millions de tonnes, ce qui constitue un record pour la période d'après-guerre. Les recettes approchent de 383 millions de francs, soit 17,5% de plus qu'en 1950.

Le Conseil d'administration a approuvé le rapport de gestion et les comptes, qui seront transmis au Conseil fédéral et aux Chambres. Il a exprimé à la Direction générale et au personnel ses remerciements pour les services rendus.

Les premiers fruits de l'été

-y- Quelle joie de goûter les premières fraises et les premières cerises de la saison. Autrefois il fallait attendre pour cela que les fraises du jardin commencent à rougir et que sur les arbres voisins les cerises deviennent du plus beau noir. Quelle impatience était la nôtre en attendant que mûrissent ces premières gourmandises de l'été.

Heureusement, il en va maintenant autrement. En ville, comme à la campagne, on peut acheter ces premiers fruits de l'été en mars ou en avril déjà. Ces primeurs nous sont expédiés de loin, souvent même par avion.

Mais justement, ce ne sont pas des fruits d'ici et, la première envie passée, on se précipite avec joie sur les fraises du Valais et les cerises de Bâle. Cette année, la végétation est très avancée. A la mi-mai, l'orge et le seigle poussaient leurs épis, l'herbe des prés était déjà haute, les fraises et les cerises approchaient de la maturité.

Existe-t-il d'ailleurs fruits plus délicieux que les fraises? Trempées une à une dans le sucre, ou écrasées et légèrement sucrées, servies sous forme de gâteaux, de tourtes ou de tartelettes, toujours elles conservent cet arôme délicat, cette merveilleuse saveur. Aucune ménagère, aucun hôtelier ou restaurateur ne devrait priver les siens et ses hôte de confitures aux fraises nouvelles! Pour que le plaisir soit complet encore faut-il attendre les fraises du pays, dont la fraîcheur est bien plus grande encore. Et quand vous aurez mangé des fraises du Valais à satiété, déjà les cerises rouges, noires et jaunes seront là.

(O. P.)

BÜCHERTISCH

Das einzigartige Engadiner Haus

Zählt es nicht zu den schönsten Häusern überhaupt in seinen ruhigen, wuchtigen Formen, zu denen zierlicher Fassadenschmuck einen harmonischen Gegensatz bildet? Es ist weder ein Holz- und Riegelbau des Nordens, noch ein südliches Bauwerk, sondern eine ganz *eigenständige* schöne Form zwischen nördlicher und südlicher Bauart, die sich als jüngste schweizerische Hausform erst nach 1500 aus dem Gotthardhaus entwickelt hat. Es vereinigt nicht nur Scheune, Stall und Wohnhaus unter einem Dach, auch der Hof ist als grosser Korridor – Sulèr und Cuort – in das Haus einbezogen.

Einer der berufensten Kenner des Engadiner Hauses ist wohl Architekt *I. U. Könz*, der Erneuerer des architektonischen Juwels Guarda. Von ihm liegt nun erstmals eine zusammenfassende Darstellung: „*Das Engadinerhaus*" vor, in einem Band der bekannten Schweizer Heimatbücher. In einem konzentrierten, 32seitigen Text, der geschickt Sachkenntnis mit ansprechender Darstellungsart vereinigt, wird alles Wichtige dargestellt: Grundriss, Äusseres, Lage, Gruppierung der Häuser, Dekorationen, Sgraffito, Innenräume, Stilarten usw. und anhand instruktiver Skizzen und Grundrisse erläutert.

Ein prachtvolles Anschauungsmaterial dazu aber bieten die 64 strahlenden Bildtafeln, auf denen erste Photographen den landschaftlichen und architektonischen Reichtum des Engadins darbieten. Das Schaubuch, das mit einer Umschlagzeichnung des Bündner Künstlers Turo Pedretti geschmückt ist und als 2. Doppelband der Bündner Reihe erscheint, kostet nur kart. Fr. 9.– und wurde im Verlag Paul Haupt, Bern, veröffentlicht. np

Appenzellerland. Sommerpublikation 1952 der Appenzellischen Verkehrsvereine, Verlag Buchdruckerei H. Kern, Gais. – Als schmuckes Heft stellt sich die Sommerausgabe 1952 „Appenzellerland" vor, die von *A. Bosshard* und *H. Kern* mit sicherem Instinkt für das Wesentliche einer kulturellen Werbezeitschrift gestaltet wurde. Mit der *Landsgemeinde* als der Urform der Demokratie macht uns in fein inniger Weise der 1928 verstorbene Schweizer Dichter *Heinrich Federer* bekannt. Über vergnügliches Reisen im Appenzeller Land berichtet *H. R. Ganz*, der in überzeugender Weise dartut, dass im Ländchen zwischen Bodensee und Alpstein das Reisen per Bahn, Post oder auf Schusters Rappen zu einem grossartigen Erlebnis wird. Sagen und Märchen entstehen nicht auf kulturlosem Boden. Gerne vertieft man sich in jene gute alte Zeit, von der uns die märchenhaften Sagen und Fabeln überliefert sind, mit denen uns *V. John* in einer anregenden und unterhaltenden Plauderei bekannt macht. Wiederum ist es *Heinrich Federer*,

Der luzernische Fremdenverkehr im Juni 1952

Der Ausfall englischer Gäste gedeckt

Das Offizielle Verkehrsbureau Luzern teilt mit:

Nach wie vor stehen im luzernischen Frequenzbild die *Briten* an *erster* Stelle. Der erwartete *Ausfall* betrug im Berichtsmonat 42%. Wesentlich ist die Feststellung, dass es gelungen ist, diesen Verlust vor allem durch erfreuliche *Mehrfrequenzen* amerikanischer, französischer und deutscher Gäste vollständig zu decken. Deshalb steht das Juni-Total mit rund 93 000 *Logiernächten* knapp 1% über der letztjährigen Ziffer. In der Zahl der Ankünfte beträgt der Totalgewinn gegenüber dem Vorjahresmonat 17%. Im Gesamttotal der Logiernächte sind die *ausländischen* Gäste mit 85% beteiligt, während auf *schweizerische* Besucher 15% entfallen.

Die *durchschnittliche Bettenbesetzung* erreichte 69% gegenüber 70% im Vorjahre, wobei zu berücksichtigen ist, dass die Zahl der verfügbaren Gastbetten auf 4500 erhöht worden ist.

Nach *Nationen* unterschieden, stehen die Briten wiederum an erster Stelle (Verlust gegenüber dem Vorjahresmonat 42%). Ihnen folgen mit über 19 000 Logiernächten die Nordamerikaner (Gewinn 128%), die Deutschen (+ 87%), die Franzosen (+ 99%), die Belgier (+ 30%) und die Italiener (+ 11%).

Die *durchschnittliche Aufenthaltsdauer* ist im *Ausländerverkehr* von 3,0 Tagen auf 2,4 Tage gefallen. Dies hängt zur Hauptsache mit dem Ausfall an britischen Gästen zusammen. Im *schweizerischen* Besuchsverkehr ist eine leichte Erhöhung auf 1,9 Tage festzustellen (1,8).

Winterthur Unfall
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Für grundlegende **servicefachliche Schulung,** theoretisch u. praktisch: **Servierkurs** an der **Schweiz. Hotelfachschule Luzern.** Nächste Kurse: 9. September bis 29. Oktober; 30. Oktober bis 20. Dezember 1952. Prospekt verlangen! Tel. (041) 25551.

Plus il fait chaud,

plus on aime à se rafraîchir
au moyen d'une bonne glace

frig rend les glaces plus liées
plus volumineuses
plus délicates

Non seulement votre débit grossit, mais les consommateurs eux aussi sont satisfaits. Et puis, FRIG augmente le rendement, d'où gain accru. ● FRIG s'emploie à chaud ou à froid, avec ou sans œufs. ● FRIG neutre pour les glaces aux fruits. ● FRIG aux aromes vanille, moka et chocolat pour les glaces à la crème cuite et les mousses glacées.

Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 55021

CHERRY HEERING
WELTBERÜHMTER LIKÖR SEIT 1818
Vertrieb in der Schweiz: **Jean Haecky Import AG., Basel**

Der neue
Bauknecht-Fleischwolf

1-PS-Motor für Licht- und Kraftstrom
Kolossal durchzugskräftig, bleibt auch bei sehnigen Stücken nie stehen
Ideal für Gastgewerbe und Metzgereien
Fr. 750.–
Generalvertretung:
ROLLAR Ltd. ZÜRICH
Claridenhof, Beethovenstr. 24
Telephon (051) 27 56 88

Das Gemüse der Woche

Bohnen, Lattich, Gurken.

der uns nach „Es war einmal" mit seiner bezaubernden Schilderung „Das Gaiserbählli" ein nicht zu übertreffendes Stück Bahnromantik miterleben lässt. In seinem Aufsatz „Strassen im Wandel der Zeit" zeigt *Emil Bodenmann* den Werdegang des prächtigen Strassennetzes im Appenzeller Land, das in der Anpassung der grösseren Strassenzüge an die Bedürfnisse des modernen Verkehrs eine seiner wesentlichen Zukunftsaufgaben erblickt. Das gediegene illustrierte Heft enthält eine Reihe weiterer bemerkenswerter Beiträge, so einen über Streichmusik und Hackbrettbau, einen Artikel in französischer Sprache „Les abords du Pays d'Appenzell". Auf originelle Weise wird der Leser mit den einzelnen appenzellischen Orten, mit ihren Sitten und Gebräuchen und ihren Wesensmerkmalen vertraut gemacht. Endlich zeigen hübsche Zeichnungen „Heimelige Appenzellerhäuser" von *Carl Rechsteiner* die verschiedenen Formen appenzellischer Bauweise in offener und geschlossener Siedlung. Das Heft wird dem Appenzeller Land neue Freunde gewinnen und den alten Freude bereiten.

Hans Huber, Professor an der Universität Bern: **Wie die Schweiz regiert wird,** 64 Seiten, broschiert Fr. 4.20.

Dem bekannten Staatsrechtler und ehemaligen Bundesrichter ist es gelungen, eine Darstellung der staatsrechtlichen und politischen Grundlagen zu schreiben, die wissenschaftlich einwandfrei und doch leicht lesbar und allgemein verständlich ist. Vergleiche mit den angelsächsischen und amerikanischen Verhältnissen machen die Schrift, die zeigt, wie die schweizerische Demokratie arbeitet, besonders wertvoll.

Das im „Schweizer-Spiegel"-Verlag Zürich erschienene Büchlein wird sich als vielbegehrtes Informationsmittel für Schweizer wie für deutschsprachige Gäste bewähren.

Eine englische und eine spanische Ausgabe sind im gleichen Verlag erschienen.

„Werk", Juli *1951.* — Das Juliheft des „Werk" ist in seinem Architekturteil den Bauten des Verkehrs, im Kunstteil der „öffentlichen Kunst" des *Wandbildes* und des *Plakates* gewidmet. Alle hier veröffentlichten Objekte: die Einrichtung eines Stationsbüros der SBB, das durchdachte Projekt eines neuartigen Bahnsteigdaches, eine Tramwartehalle in Zürich, das neue Zürichsee-Motorschiff „Linth", der Triebwagen der italienischen Staatsbahnen mit Aussichtsaufbau, ein Vorschlag für einen neuen Flughafentypus, das Aufnahmegebäude des Flughafens Kloten und vor allem der grosszügige neue Hauptbahnhof in Rom zeigen sich durch die gleichen Eigenschaften aus, durch Durchsichtigkeit, Eleganz und Beweglichkeit der konstruktiven Gestaltung. Es zeigt sich, dass hier, im Zusammenhang mit dem Verkehr, das Formgefühl unserer Zeit, das von Ökonomie und Funktionalität bestimmt wird, einen besonders klaren Ausdruck findet.

Unter sich verschiedenartiger sind die Kunstwerke, die im zweiten Teil des Heftes enthalten sind. Schweizerische Verkehrsplakate stehen neben solchen der London Transport Executive, die auf eine besonders alte Tradition der Werbekunst zurückgehen. Zwei vollgültigen Leistungen schweizerischer Wandmalerei, von Victor Surbek im Tiefenauspital Bern und von Rolf Meyerlist im Telephongebäude Luzern, wird das jüngste Werk von Oskar Kokoschka, seine genialen Kompositionen aus der Prometheus-Sage, für ein Privathaus in London, gegenübergestellt. Ein Begleittext Kokoschkas enthält wesentliche Gedanken zur Situation der Gegenwartsmalerei.

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 29

Offene Stellen - Emplois vacants

Buffetdame oder **-tochter** zu sofortigem Eintritt gesucht, guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Rössli, **Balsthal.** (1498)

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: tüchtige **Restaurationsköchin** oder **Alleinkoch.** Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Gasthof Ochsen, **Arlesheim,** Tel. (061) 62819. (1505)

Gesucht: Küchenchef oder **Alleinkoch, Restaurantlochter, Hausbursche-Portier.** Eintritt sofort. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Saläransprüchen neben freier Station an Hotel Kronenhof, **Schaffhausen.** (1500)

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: **Portier, Nachtportier, Serviertochter, Restaurantkellner.** Offerten mit Zeugniskopien und Photos an Hotel-Restaurant Schweizerhof, **Olten.** (1503)

Gesucht: Saal-Restaurantlochter, Küchenbursche oder -mädchen, Zimmermädchen. Eintritt sofort. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Oberland, **Beatenberg.** (1502)

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: **Barmaid** (evtl. jüngere Kraft), **Commis-Patissier, Chef de rang** oder **Demi-chef.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Caspar Badrutt, **St. Moritz.** (1497)

Köchin neben Chef, per sofort oder nach Übereinkunft gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Postfach 31, **Weggis** (1501)

Saaltochter, evtl. Anfängerin, wenn möglich deutsch und französisch sprechend, zu sofortigem Eintritt gesucht. Offerten sind zu richten mit Bild an Hotel Rigi, **Brunnen,** Tel. 49. (1499)

Serviertöchter, tüchtige, gesucht. Eintritt 1. August. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Bahnhoffbuffet **Aarau.** (1504)

Stellengesuche - Demandes de places

Cuisine und Office

Jeune homme, 18 ans, fils de commerçant, cherche place dans hôtel de la Suisse française pour y apprendre la **profession de cuisinier.** Faire offres à Sandro Bernasconi, via Greina 2, **Lugano.** [226]

Koch, tüchtiger, sucht Stelle als **Chef de partie,** evtl. **Alleinchef,** in Zürich. Offerten unter Chiffre 251

Kichenchef Alleinkoch, tüchtiger Arbeiter, 32j., sucht sich auf 1. August in gutes Haus zu verändern. Bin in jeder Sparte der intern. Küche, auch Patisserie, perfekt. Zuschriften mit Lohnangaben unter Chiffre M 5690 an Publicitas AG., **Solothurn.** [228]

Etage und Lingerie

Gesucht: Aushilfsstelle in **Lingerie** zum Stopfen, Flicken oder Bügeln, evtl. Jahresstelle. Evtl. mit Zimmerdienst. Det. Offerten mit Lohnangaben an Fam. Schwab, Jungfraustr. 11, **Interlaken.** (252)

Glätterin, tüchtige, sucht Stelle, wenn möglich nur Stadt Zürich. Offerten unter Chiffre 250

Loge, Lift und Omnibus

Portier, sprachenkundig, in ungekündigter Stelle, sucht Jahresstelle als **Etagenportier** oder **Portier-Conducteur.** Gute Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 252

Portier, sprachenkundig, sucht Stelle für Sommer- und Wintersaison. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre U 13286 an Publicitas, **Lugano.** [227]

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 58697
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

3031 Jüngere Köchin, neben Chef, sofort, mittelgrosses Hotel, Bern.
3040 Etagenportier, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Biel.
3049 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Walensee
3082 Sekretär, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
3089 Serviertochter, Tournante für Buffet und Service, Gouvernante, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.
3097 Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Bern.
3103 Restaurantlochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
3117 Etagenportier, sofort, mittelgrosses Hotel, Bern.
3121 Buffettochter, sofort, Hotel-Restaurant, Zürichsee.
3123 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
3127 Chasseur, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
3134 Küchenmädchen, Buffettochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
3136 Telephonistin, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
3142 1–2 Serviertöchter, Kellner, Portier, Nachtportier, sofort oder nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Olten.
3151 Tüchtiger Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kt. Aargau.
3159 Restaurantlochter, sofort, Hotel-Restaurant, Kt. Fribourg.
3167 Serviertochter, sofort, Zimmermädchen-Lingère, Küchenmädchen, 1. September, Hotel-Restaurant, Berner Jura.
3177 Lingeriegouvernante oder 1. Lingère, nach Übereinkunft, grosses Hotel, Zürich.
3180 Brasserietochter, 1. August, grosses Hotel, Basel.
3192 Saal- oder Restaurantlochter, auch Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
3193 Patissier, Commis de cuisine, sofort, Bahnhoffbuffet, Kanton Neuenburg.
3197 Officebursche, Küchenbursche, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Zürich.
3199 Portier-Kellermeister, tüchtiger Portier, nach Übereinkunft, Kurhaus, Tessin.
3200 Buffetdame oder -tochter, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Neuenburg.
3201 Küchenmädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
3203 Portier-Hausbursche, Zimmermädchen-Tournante, sofort, Kurhaus, Tessin.

Sommersaison

7997 Chef de partie, Officemädchen, Commis de cuisine, Bureaufräulein oder Herr, Etagen-Officegouvernante, 2 Restaurantlöchter oder Kellner, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
3002 Chef de service, Commis de salle, Hausbursche-Portier, sofort, Berghotel 60 Betten, Kanton Uri.
3015 Chef de partie, Commis de cuisine, Obersaaltochter, Saal-Restaurantlochter, sofort, Hotel 90 Betten, Thunersee.
3021 I. Saaltochter oder Obersaaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
3022 Casserolier, Commis de cuisine oder Köchin, Küchenmädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Wengen.
3030 Oberkellner, sofort, Hotel 80 Betten, Gstaad.
3032 Alleinkoch, sofort, mittelgrosses Hotel, Weggis.
3033 Kellner, Küchenbursche, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Flims.
3036 Küchenmädchen, Zimmermädchen, Conducteur, sofort, mittelgrosses Hotel, Gstaad.
3038 Alleinkoch oder -köchin, Hilfsköchin, sofort, kleineres Hotel, Mürren.
3048 Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Interlaken.
3051 Saucier, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.
3053 Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
3055 Lingère-Stopferin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Adelboden.
3057 Tochter für Küche und Haushalt, Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Arosa.
3062 Koch, Chef de rang, sofort, Hotel 170 Betten, Luzern.
3064 2 Chefs de rang, 2 Commis de rang, Officebursche oder -mädchen, Officegouvernante, sofort, Erstklasshotel, Wengen.
3074 Serviertochter, Saalpraktikantin, sofort, mittelgrosses Hotel, Brienz.
3077 Kellner, sofort, mittelgrosses Hotel, Grindelwald.
3078 Commis de rang, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Pontresina.
3087 Köchin oder Koch, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Kandersteg.
3088 Serviertochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Brienzersee.
3092 Oberkellner, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
3093 Jüngere Saaltochter oder Praktikantin, evtl. jüngerer Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Thunersee.
3094 Chefs de rang, Demi-chefs, jüngere Bureaustagiaire, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, St. Moritz.
3098 Kellner, 1–2 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
3102 Commis de rang, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
3104 Koch, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
3105 Serviertochter, sofort, Hotel 40 Betten, Badeort, Ostschweiz.
3106 Commis de cuisine, sofort, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
3107 II. Oberkellner oder Restaurantkellner, nach Übereinkunft, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
3113 Oberkellner, Kellner, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Wallis.
3118 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, grosses Hotel, St. Moritz.
3119 Köchin oder Koch, Saaltochter, sofort, Kurhaus 65 Betten, Kanton Luzern.
3124 Etagenportier, Zimmermädchen, Kaffeeköchin, sofort, Hotel 150 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
3129 Serviertochter, Deutsch, Französisch, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
3130 Buffetpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunersee.
3133 Chef de rang, sprachenkundiger, sofort, Hotel 110 Betten, Thunersee.
3137 Commis de cuisine oder Köchin, sofort, Hotel 90 Betten, Graubünden.
3141 Zimmermädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Graubünden.
3147 Hilfsköchin, neben Chef, sofort, Hotel 60 Betten, Graub.
3148 Saaltochter, Restaurantlochter, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
3152 Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, Badeort, Kt. Aargau.
3153 Demi-Chef, sofort, Erstklasshotel, Engadin.
3154 Saaltochter oder Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
3155 Portier, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, St. Moritz.
3156 Conducteur-Portier, sofort, mittelgr. Hotel, St. Moritz.
3160 Zimmermädchen, Serviertochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
3162 Oberkellner oder tüchtiger Chef de rang, sofort, mittelgr. Hotel, St. Moritz.
3163 Saaltochter, sprachenkundig, Saalpraktikantin, Deutsch, Franz., sofort, Hotel 125 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
3165 Zimmermädchen, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
3172 Saaltochter, evtl. Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 55 Betten, Vierwaldstättersee.
3173 Tüchtige Saal-Restaurantlochter, sofort, Hotel 30 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
3174 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
3175 Saaltochter, sofort, Hotel 100 Betten, Interlaken.
3178 Guter, tüchtiger Chef de rang, sofort, mittelgr. Hotel, Wallis.
3179 Commis de rang, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
3181 Alleinkoch, sofort, Hotel 50 Betten, Graubünden.
3182 Demi-Chef, sofort, Hotel 100 Betten, Interlaken.
3183 Köchin oder Hilfsköchin, Commis de rang, Saaltochter, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
3190 Koch oder Köchin, sofort, Hotel 25 Betten, Brienzersee.
3195 Saaltochter, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
3208 Saaltochter, Saalpraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.

Aushilfen

3128 Commis de cuisine, sofort, bis ca. Anfang September, evtl. länger, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

Lehrstellen

3196 Kochlehrling oder Kochlehrtochter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Genfersee.

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

Galeries Benjamin-Constant. Téléphone (021) 23 92 58
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus

9445 Chef de cuisine, fille de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9446 Fille ou garçon de salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9448 Commis de salle, commis d'étage, de suite, téléphoniste, fin juillet, grand hôtel, Genève.
9451 Garçons de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9454 Fille de salle, jeune garçon d'office-buffet, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
9455 Cuisinier, de suite (aussi remplaçant) hôtel moyen, Villars.
9456 Garçon d'office, garçon de maison, aide-barmaid, commis de rang, un secrétaire-débutante, serveuses, de suite, grand hôtel, Lausanne.
9460 Garçon de salle ou demi-chef, de suite, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
9462 Fille de cuisine, de suite, lingère, 1er août, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
9463 Cuisinier, de suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
9464 Fille de maison, de suite, Neuchâtel.
9470 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
9476 Un secrétaire, de suite, hôtel 60 lits, Genève.
9477 Garçons de salle, de suite, grand hôtel, Alpes vaudoises.
9478 Une secrétaire, femme de chambre, repasseuse, garçons d'office, de suite, grand hôtel, Alpes vaudoises.
9482 Fille d'office, de suite, restaurant, Lausanne.
9483 Commis de rang, caissière, fille de salle, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
9486 Femme de chambre, chef de cuisine, commis de cuisine, de suite, hôtel 100 lits, Alpes vaudoises.
9493 2ème secrétaire-maincourantier, 15 août, grand hôtel, Genève.
9494 Cuisinière ou commis de cuisine, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
9495 Fille de salle-sommelière, débutante, de suite, hôtel moyen, Vaud.
9497 Femme de chambre, à convenir, hôtel moyen, lac Léman.
9498 Fille ou garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
9499 Commis de cuisine ou aide de cuisine, de suite, hôtel 90 lits, Alpes vaudoises.
9500 Jeune cuisinier seul, à convenir, restaurant, Lausanne.
9503 Garçon d'office, commis de rang, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
9507 Cuisinière ou commis de cuisine, fille de salle ou sommelier, garçon ou fille d'office, de suite, hôtel 50 lits, Alpes vaudoises
9518 Commis de rang, de suite, hôtel 150 lits, lac Léman.
9522 Chasseur, de suite, hôtel 140 lits, lac Léman.
9523 Cuisinière, sommelière, de suite, restaurant, Neuchâtel.
9532 Commis de salle, de suite, hôtel 50 lits, lac Léman.
9540 Jeune chasseur, débutant, de suite, grand hôtel, lac Léman.
9541 Caviste, gouvernante d'économat, de suite, grand hôtel, lac Léman.
9543 Fille de salle ou commis de salle, femme de chambre, de suite, hôtel 80 lits, Valais.
9544 Sommelière, de suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
9545 Filles ou garçons d'office, aide-caissière, serveuses de restaurant, commis de cuisine, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
9549 Fille de salle, portier, de suite, hôtel moyen, Valais.
9550 Garçon d'office, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.
9551 Cuisinière à café ou fille d'office, expér., de suite, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
9552 Femme de chambre, aide-femme de chambre, jeune commis de cuisine, garçon ou fille de cuisine, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.
9555 Barmaid de restaurant, commis de rang, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.
9559 Garçon ou fille de cuisine, de suite, hôtel 120 lits, Vaud.
9560 Garçon ou fille de salle, de suite, hôtel 100 lits, Alpes vaud.
9561 Fille de lingerie, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9562 Un secrétaire débutant, de suite, grand hôtel, Lausanne.
9563 Fille de salle, fille de lingerie, de suite, hôtel de passage, Genève.
9567 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9575 Fille de salle débutante, de suite, hôtel moyen, Lausanne.

Wir suchen Stellen für
französische Hoteliertochter als
Sekretärin evtl.
Sekretärin-Praktikantin
(mögl. Jahresstelle). Arbeitsbewilligung wird auf Grund des Stagiaireabkommens besorgt;
englischen Hoteliersohn für kurze Sommersaison. Bevorzugt wird
Praktikantenstelle;
Japanischen Hoteliersohn
(Erstklassbetrieb in Tokio), gegenwärtig in den USA., englisch sprechend, für ca. einen Monat im Spätherbst oder während der Wintersaison
zu Ausbildungszwecken
in Erstklassbetrieb der Schweiz.
Anfragen erbeten an Hotel-Bureau, Basel 2

Gesucht
per sofort: tüchtiger
Commis de cuisine
Per September: bestqualifizierter
Chef-Gardemanger
Jahresstellen. Gute Bezahlung. Neuzeitlich eingerichtete Küche. Gefl. Offerten an J. Trottmann, Restaurant Schützenhaus, **Basel.**

Gesucht in Jahresstelle
Portier
der in der Lage ist, den Hausburschen vorzustehen. Gutbezahlte Dauerstelle.
Hausbursche
Jüngling, gut präsentierend, hat sich Samstag/Sonntag mit dem Patisserieverkauf zu befassen.
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre P H 2360 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurants du Comptoir Suisse, Lausanne
du 13–28 septembre 1952. A l'occasion de cette manifestation **brigades de cuisine et de service sont en formation, on cherche:**
Sauciers, Entremetiers
Gardemangers
Rôtisseurs, Tournants
Pâtissiers
Commis
Chefs et commis de rang
Offres écrites et copies de certificats, à la Direction des Restaurants du Comptoir Suisse, Lausanne. MM. Fonjallaz, Cachemille, Kuonen, Restaurateurs.

Gesucht
per sofort für grosses Hotel in Interlaken
Sekretärin od. Sekretär
einige **Serviertöchter**
Zimmermädchen
Officemädchen
Saison bis Ende September. Offerten unter Chiffre G H 2362 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort für Juli/August, evtl. September
Oberkellner
Saal-Rest.-Töchter
Saaltöchter
Chef de partie
Aushilfe für 4–6 Wochen
Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Hirschen, **Gunten.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft
Serviertochter für Bar-Grill-Room
Buffetdame
Buffettochter
Officemädchen
Officebursche
Stopferin-Lingère
Offerten unter Beilage von Photo und Zeugniskopien sowie Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an Direktion Hotel Hecht, **St. Gallen.**

Gesucht
Serviertochter sowie
Saaltochter
Eintritt sofort. Guter Verdienst. Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Kurhaus **Oberbalmberg** (Solothurn), Tel. (065) 97508.

Krankheitshalber **zu verkaufen**
HOTEL-PENSION
an ruhiger Lage in Lugano. 14 Gästezimmer mit 24 Betten und 1300 m² Garten. Preis inkl. Inventarübernahme Fr. 125000.–. Anzahlung ca. 60000 Franken. Auskunft erteilt die Treuhandstelle des Schweiz. Wirtevereins, Filiale **Lugano,** Palazzo Ginevrina.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger, erfahrener
Etagenportier
Offerten an Park-Hotel, **Gunten.**

Nelken
Gladiolen
Rosen
etc.
Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 27671

Gesucht wird eine **Stelle** als
Praktikant für Bureau und Reception
von einem jüngeren Hotelangestellten. Beherrsche Deutsch, Franz. und Englisch in Wort und Schrift und bin in deutscher Stenographie und Maschinenschreiben sehr gut. In Ganzjahresbetrieb oder Wintersaison. Offerten unter P R 2356 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Österreicher, 34 Jahre alt, gel. Kellner, Doktor der Rechtswissenschaften, **sucht Stelle** in nur gutem Hotel als
Sekretär Journalführer
in der Reception oder ähnl. pass. Tätigkeit. Engl., etw. Franz., perf. in Korresp., Kenntn. in Buchhaltungs- und Steuerangel., kommerz. Praxis. Off. erb. unter Chiffre S J 2359 an die Hotel-Revue, Basel 2.

denn für die Pflege des kostbaren Silbers ist nur das Beste gut genug
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nutzen aus der Anwendung von ARGENTYL ziehen können.

Chef de rang
und
Demi-chef
suchen Jahresstelle in Erstklassbetrieb. Bevorzugt wird Restaurant. Deutsch, franz. und englisch sprechend. Eintritt nach Übereinkunft. Off. unter Chiffre C D 2358 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort in Jahresstelle
Commis de cuisine
Offerten an Restaurant Rhystube, **Basel,** Tel. 22163.

Personne sérieuse et capable, connaissance parfaite des langues, **cherche place de responsabilité**

Gouvernante d'étage ou Gerante-Directrice

Offres s. chiffre G G 2333 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

A vendre d'occasion

machine «Universal» à nettoyer les parquets 380 volts à 2 disques

2 voitures à hors-d'œuvres

machine à café

«Schwabenland», 2x10 litres plus 1 «Express»

Faire offres sous chiffre L E 2336 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Tüchtiges Ehepaar, langjährige Erfahrung im Hotelfach, das seit 2 Jahren ein bekanntes Hotel mit regem Restaurantbetrieb mit grossem Erfolg führt, **sucht auf den Herbst oder Winter einen ausbaufähigen**

Direktionsposten

in Grossrestaurant oder mittleres Hotel. Saison- oder Jahresstelle. Erstklassige Referenzen zu Diensten. Offerten erbeten unter Chiffre D P 2337 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Ausstellung in Berlin

vom 19. September bis 5. Oktober 1952 in Schweizer Restaurant tüchtiger

KOCH

Besonders in Käsespezialitäten (Fondue) versiert **Reise hin und zurück (Flugzeug) wird bezahlt.** Offerten mit Angabe des Alters sowie Photo und Zeugniskopien unter Chiffre A B 2352 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Filles de salle ou garçons de salle femmes de chambre

sont demandés de suite.
Hôtel Montesano, **Arveyes-Villars.**

GENÈVE
Grand hôtel de la place cherche pour poste à l'année

2ème réceptionnaire-maincourantier

parlant et écrivant français, allemand, anglais. Entrée si possible 15 août ou date à convenir. Offres sous chiffre H G 2349 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt:

tüchtiger Chef de rang
evtl. II. Oberkellner
Chef de service
Restaurationskellner
Bar-Duo

Offerten unter Chiffre Z S 2351 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Von tüchtigem, gut präsentierendem

Chef de service

sprachenkundig, In- und Auslandserfahrung (Amerika), 37 Jahre alt, **wird neue, verantwortungsvolle**

POSITION gesucht.

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre P G 2348 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

Commis de cuisine

bei gutem Gehalt in Hotel mit 100 Betten in führendem Höhenort der Westschweiz. Offerten unter Chiffre W S 2331 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort eine junge

Buffet-tochter

deutsch und französisch sprechend. Offerten gefl. mit Zeugniskopien und Photo an **Restaurant Strauss, Neuchâtel.**

Barmaid

sucht Stelle. Gute Zeugnisse, spricht 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre B R 2353 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger, selbständiger Kleinmeister-

Maler

übernimmt Berufsarbeit in Hotels (inkl. Kost und Logis) im Akkord. Zuschriften an Alfr. Lorenzetti, Malergeschäft, Wylerfeldstrasse 35, **Bern.**

J., tücht. **Koch,** 21j., Österreicher, derz. in Saison, **sucht f. 1. Okt. od. n. Übereinkunft** (auch früher od. evtl. später) **g. Jahresstelle** als **Aide de cuisine, tournant** evtl. als **Alleinkoch** in kl. Betrieb. Schaffhausen, Winterthur, Zürich, wird bevorzugt. Offerten unter Chiffre K T 2344 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Branchen- und sprachenkundiges Fräulein **sucht Aushilfsstelle** als

Restaurations-tochter

oder **in Hotelbüro.** Offerten unter Chiffre SA 9319 St an Schweizer Annoncen AG. **St. Gallen.**

Ober-kellner

tüchtig und erfahren, **sucht Posten** in gutgehendem Jahres- oder Saisonhotel. Frei ab Anfang Herbst. Adresse unter Chiffre A 39766 Lz an Publicitas **Luzern.**

Gesucht
selbständiger, sprachenkundiger

Hotel-Sekretär(in)

Journal, Kassa, Korrespondenz. Gegebenenfalls auch Winter, evtl. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Photo an Hotel Beau-Site, **Adelboden.**

In christl. Hotel-Hospiz mit alkoholfr. Restaurant suchen wir per 1. August oder nach Übereinkunft eine intelligente, freundliche **Tochter** als

Servier- und Saaltochter

Geregelte Arbeitszeit, gute fixe Entlöhnung. Kein Trinkgeld. Töchter, welche schon in ähnlichen Betrieben gearbeitet haben oder sich gerne in einen solchen einarbeiten möchten, sind gebeten, Offerten mit Referenzen und Bild zu senden an die Verwaltung des Hotel-Hospiz Engelhof, Basel.

Gesucht

Alleinkoch oder Köchin

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Glockenhof, **Olten.**

Oberkellner, zur Zeit in Sommersaison, **sucht Aushilfsstelle als**

Oberkellner
Chef de service
Barman
oder
Chef de rang

für die Zwischensaison ab 15. September. Zuschriften erbeten an Schenker Otto, Oberkellner, Grd. Hotel, **Brunnen.**

Hotelierswitwe
gesetzten Alters, tüchtig im Fach,
sucht

Vertrauens-posten

in frauenlosen Betrieb. Offerten unter Chiffre H W 2343 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Einer sagt's dem andern

Argentol

Täglich gepflegtes

Silber

Kein Kochen mehr durch das neuartige

Silber-Tauchbad «Argentol»

Bestellen Sie noch heute eine Probeflasche, denn ein Versuch überzeugt Sie und macht Sie zum ständigen Kunden.

Joseph Landtwing
Generalvertrieb für die Schweiz
Küsnacht-Zürich
Zürichstr. 3, Tel. (051) 98 41 12

Wegen Anschaffung eines grösseren Ofens günstig zu verkaufen

Patisserieofen

Aeschbach, 3 Etagen (nur 2 Jahre im Gebrauch). Offerten an M. Zimmermann, Café-Conditorei, **Reinach** (Aarg.), Tel. (064) 6 22 10.

Saison-Schlager 1952

1a inländisch. geräuchter

Modell-Schinken

sehr mild, **per kg nur Fr. 7.80.** – Versand nur gegen Nachnahme.

Schinken-Keller
Winterthur
Telephon (052) 2 67 69

Sämtliche Kellereiartikel

ENGLAND

Suchen **stets** Töchter in gebildete **überprüfte** Familien

BELDI-GRANT
(jetzt nur im Land selbst)
Anglo-Swiss Büro mit besten Referenzen. Für Auskunft Fr. 2.– in Marken an: **Cleavers-Lyng, Herstmonceux, Sussex.**

Ungeziefer

jeglicher Art vertilgt mit **Garantie** zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz

Otto v. Büren, Zürich
staatlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 69.

Wegen Nichtgebrauch zu verkaufen: kleine

Kaffeemaschine
(Christen), 5 l, Steinguttopf, Wasserbad, 120 Fr.; **elektr.**

Kochplatte
220 Volt, 1800 Watt, 15 Fr.; niedere

Dezimalwaage
100 kg, 40/50 cm, dazupassender Kasten, 150 Fr.;

«Hermes»-Schreibmaschine
Portable, 280 Fr.

Alles in neuwertigem Zustande. Auskunft erteilt: L. Schärz, Via Baroffio 4, **Lugano,** Tel. 21450.

TEE

Der kräftige und billige

Alltags Schwarz-Tee

«Orange Pekoe», Formosa
1 Kilo Fr. 8.–
5 Kilo Fr. 35.–
10 Kilo Fr. 65.–

Bei Orig.-Kisten-Bezug von 30 kg pro Kilo Fr. 6.–. Muster zu Diensten. Wiederverkäufer Spezialpreis. Tee-Spezialgeschäft **Mercantil AG., Bern.**

A vendre à Villars s. Ollon

HOTEL

Construction récente, 38 lits, tout confort. Case postale 43, **Villars s. O.**

Altershalber wird in sehr bekanntem Kurort im Kanton Graubünden bestrenommiertes Zweisaison-

HOTEL

(2. Rang) mit 80 Betten und Restaurant aus langjährigem Besitz **verkauft.** Anzahlung ca. 200 000 Franken. Offerten unter Chiffre G B 2332 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Firma-Reklameschilder

in **Leuchtmetall** oder eine **Lichtreklame**

nach unserem neuen Verfahren **steigern bestimmt auch Ihren Umsatz.** Erneuern und ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch

L. KRAFT, OLTEN Telephon (062) 5 40 59
Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

Zu vermieten in

LOCARNO — Piazza Grande

HOTEL-RESTAURANT

mit Garten. 15 Betten.

Offerten unter Chiffre A S 13759 Lo an Schweizer Annoncen AG., **Locarno.**

Die hohle, dem menschlichen Rücken angepasste und aus einem Stück gebogene Rückenlehne mit Hinterfüssen, ein aus einem Stück gebogener, breiter und bequemer Sitz sind Merkmale des soliden Horgen-Glarus-Stuhles. Er ist dazu noch formschön und bruchsicher

HORGEN—GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91

Passantenhotel in Bern sucht in Jahresstellen:

Servierfochter
für Café-Restaurant

Praktikantin
für Speiserestaurant (mit Möglichkeit zur späteren Anstellung als Restaurantfochter). Ferner

Lingeriemädchen

Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre P H 2314 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de 70 lits à Crans sur Sierre cherche pour la saison d'hiver et saisons à venir

Chef de cuisine

(avec deux aides)

sobre, caractère agréable, connaissant la cuisine française de tout premier ordre et ayant de l'autorité. Seuls des candidats possédant d'excellentes références sont priés de faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre C H 2340 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Zu kaufen gesucht
gut eingerichtetes

Ferienhotel

mit Sommer- und Wintersaison, nicht über 40 Betten, mit Auto leicht erreichbar. Kanton Graubünden oder übrige Ostschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre P 3991 W an Publicitas **Winterthur.**

Wegen Anschaffung eines grösseren Modells **zu verkaufen**

elektr. Waschmaschine

mit Wasserschiff. Trommelinhalt 18–20 kg Trockenwäsche. Offerten unter Chiffre P 11997 Y an Publicitas **Bern.**

Für Ergänzung der hotelfachlichen und sprachlichen Ausbildung: Besuch der **Schweiz. Hotelfachschule Luzern.** Nächste Kurse in der Zwischenzeit Sommer/Wintersaison. – Prospekt verlangen! – Tel. (041) 25551.

Gesucht
in Jahresstelle tüchtiger, flinker

Aide de cuisine
Commis de cuisine

ferner

Koch
für Militärdienstablösung, August und Sept.

Offerten mit Gehaltsansprüchen gefl. an Restaurant Singerhaus, **Basel.**

Gesucht
in Jahresbetrieb

Lingerie-Gouvernante oder I. Lingère

Gefl. Offerten unter Chiffre Z H 2334 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt in gutfrequentiertes Badehotel

Etagenportier
Zimmermädchen
Kaffeeköchin

Bei Zufriedenheit Jahresstellen. Offerten unter Chiffre S E 2341 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Barmaid

für Tages-Bar, 4 Hauptsprachen,

Bureau-Fräulein

für Buchhaltung und Korrespondenz in den vier Hauptsprachen. Jahresstellen. Gefl. Offerten unter Chiffre K L 2350 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Kurort, **zur selbständigen Führung eines kleinen Restaurants: tüchtige, erfahrene**

Serviertochter

Guter Verdienst. Saison bis Ende Oktober. Offerten mit Zeugnissen, Photo und Referenzen unter Chiffre V P 2347 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Oberkellner - Chef de service

(erste Kraft), routiniert, solid, von tadellosem Auftreten, vier Hauptsprachen, prima Restaurateur und Organisator, mit besten Referenzen, **per Zufall noch frei,** sucht per sofort Engagement. Offerten erbeten unter Chiffre B 39753 Lz an Publicitas **Luzern.**

LIPS-Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Hotelerneuerungen

Grosszügige Zimmerrenovation im Hotel St. Gotthard in Zürich

Innerhalb der Gesamthotellerie nimmt heute die *Hotellerie der Städte* frequenzmässig eine bevorzugte Stellung ein. Ihre Bettenbesetzung liegt wesentlich über dem Gesamtdurchschnitt und erreicht, ja überschreitet in einigen Städten, wie Zürich und Genf, jenes theoretische Soll, bei dem eine volle Kostendeckung möglich ist. Bedauerlich ist, dass nur ein bescheidener Teil der Gesamthotellerie sich eines so guten Geschäftsganges erfreuen kann.

Es gehört zum Erfreulichen dieser Erscheinung, dass die Stadthotellerie sich die gute Konjunktur zunutze macht und trotz der enorm gestiegenen Kosten das Risiko nicht scheut, Renovationen grösseren Stils durchzuführen. Gerade in den Stadthotels mit ihrem überwiegenden Passantengeschäft sind die Räume besonders starker Abnutzung unterworfen, und auch diese Häuser haben aus der Vorkriegszeit und aus der Zeit der ersten Kriegsjahre einen bedeutenden Nachholbedarf an Erneuerungen und Modernisierungen aufzuweisen. Vieles ist in den letzten Jahren aufgeholt worden. Der verantwortungsbewusste und von Berufsstolz erfüllte Hotelier weiss, dass Stillstand Rückschritt bedeutet. Darum sucht er neuen geschmacklichen Bedürfnissen und Komfortansprüchen der Kundschaft Rechnung zu tragen, auch wenn die gegenwärtige Konjunkturlage in bezug auf die Hotellerie einiger Städte ohne die Vornahme grosszügiger Erneuerungen eine hervorragende Bettenbesetzung gewährleistet.

Zu den Häusern, die resolut an die Erneuerung herangetreten sind, ist das der *Familie Manz* gehörende, altrenommierte *Hotel St. Gotthard* in Zürich zu zählen. Im Zuge eines umfassenden Erneuerungsprogrammes wurden im Laufe des letzten halben Jahres 30 Gästezimmer dieses Hauses mit ca. 50 Betten einer totalen Renovation unterzogen. Am 9. Juli waren die Räume für die geladenen Gäste zur Besichtigung freigegeben worden. Auch wir haben die Gelegenheit benützt, um uns von dem Geleisteten Rechenschaft zu geben. Wir müssen gestehen, dass hier etwas geschaffen wurde, das in bezug auf Raumgestaltung zum Besten gehört, was wir bisher gesehen haben.

Die Familie Manz und besonders Herr Manz jun., in Zusammenarbeit mit dem Architekten *Max Sütterlin*, liessen sich vom Gedanken leiten, dass ein modernes Hotelzimmer etwas anderes sein soll als nur ein Schlafraum. Deshalb wurde denn auch darauf Bedacht genommen, dass jedes Zimmer unter dem Gesichtspunkt der Wohnkultur eine besondere Note erhielt. Da sind keine Schränke und Kommoden, die sich wie Fremdkörper ausnehmen. Sie sind in die Wände eingebaut, oder die Möbel, die zur Aufbewahrung von Wäsche u. dgl. dienen, erfüllen gleichzeitig einen nützlichen Zweck als Schreib- oder Toilettentisch und fügen sich harmonisch in den Raum ein. Die Betten sind so umgeformt worden, dass sie nicht mehr überdimensioniert erscheinen und die Wohnlichkeit des Raumes beeinträchtigen. Vor allem aber wurde durch die Wahl von Vorhängen, Bettüberzügen, Tapeten, Fauteuils und Spannteppichen — diese bedecken den ganzen Zimmerboden — eine Farbenharmonie geschaffen, die überaus wohltuend auf das Auge wirkt und zum Verweilen geradezu einlädt. Dabei ist kein Zimmer wie das andere, so dass man nicht den Eindruck des Serienhaften, sondern des Individuellen bekommt. Kleine originelle Tischchen, die eine sympathische Gruppierung der Sitzgelegenheiten ermöglichen, erhöhen den Eindruck der Wohnlichkeit des Schlafraumes. Die Deckenbeleuchtung ist ganz ausgeschaltet. Dafür sind überall, wo Licht benötigt wird, formschöne und zweckmässig disponierte Beleuchtungskörper angebracht.

Wo die Möglichkeit bestand, wurde ein Bad oder ein Toilettenraum mit Cabinet de toilette eingebaut. In andern Zimmern ist die Toilette in einem Schrank dem Blick entzogen. Einzelzimmer sind so disponiert, dass sie im Notfall ohne Schwierigkeit und ohne den Eindruck des Improvisierten zu hinterlassen als Doppelzimmer verwendet werden können.

Wir wollen uns hier auf diese wenigen Andeutungen beschränken. Die Zimmererneuerung des Hotels St. Gotthard in Zürich hält sich vom Hypermodernen ebenso fern wie von einem konventionellen Hotelstil. Gerade deshalb dürfte sie als Beispiel weit herum Beachtung finden. Wir werden später von fachmännischer Seite in ausführlicher Weise auf die technischen Details zu sprechen kommen und begnügen uns heute damit, der Familie Manz zu ihrer Initiative und ihrer gelungenen Neugestaltung des Hauses herzlich zu gratulieren.

Das Hotel Rütli in Luzern modernisiert sich

(Me) Die Schweizer Hotellerie verkennt die bestehenden Erfordernisse in bezug auf die Modernisierung ihrer Betriebe nicht und ist sich ihrer Aufgabe im volkswirtschaftlichen Getriebe unseres Landes voll und ganz bewusst. Durch Umbauten und Neuinstallationen an zahlreichen Kur- und Fremdenorten der Schweiz stellt die Hotellerie immer wieder unter Beweis, dass sie mit den Anforderungen der Zeit Schritt zu halten gewillt ist, soweit es ihr die finanziellen Mittel bei den heutigen Baukosten erlauben. Sie ist sich klar darüber, dass nur eine in jeder Beziehung leistungsfähige Hotellerie der Konkurrenz des auch in bezug auf den Fremdenverkehr und -werbung stark aufstrebenden Auslandes auf die Dauer standzuhalten vermag. Hiezu gehört zweifellos auch die Modernisierung der Hotelbetriebe. Jeder Hotelier und die massgebenden Instanzen der Hotellerie waren sich dessen stets bewusst, und es hätte keiner Volksabstimmung über die Weiterführung der Hotelbaubewilligungspflicht bedurft, um ihnen diese Tatsache von den Gegnern der Vorlage vor Augen führen zu lassen. Aber es geht dem Hotelier eben gleich wie jedem andern Menschen: Er kann nicht fünf Franken ausgeben, wenn er nur deren vier im Geldbeutel hat! Kenner der Hotellerie wissen, dass man noch weit davon entfernt ist, für diesen Sektor unserer Volkswirtschaft von normalen Zeiten sprechen zu können. Sie wissen auch, mit welchen Schwierigkeiten die Hotelindustrie noch immer zu kämpfen hat. Es sei nur an jene schweren Schläge erinnert, die der Hotellerie ihren Stempel aufgedrückt haben: Gestern ein Weltkrieg und ein Travel Ban; heute kriegerische Auseinandersetzungen in irgendeinem Teil der Welt und Herabsetzung der Devisenzuteilungen. Jeden Tag in dieser unruhigen Zeit stellen wir uns die bange Frage, was das Morgen bringen wird. Alle diese Umstände machen eine Planung auf weite Sicht in einem Hotelbetrieb, speziell in baulicher Hinsicht, zu einem grossen Problem. Mit Recht wies Herr Walter Pfenniger, Mitglied des Verwaltungsrates der Hotel Rütli AG., Luzern, anlässlich eines kleinen Empfanges zur Inbetriebnahme der neu- bzw. umgestalteten Räumlichkeiten im *Hotel Rütli in Luzern* auf diese den Optimismus hemmenden Faktoren hin. Um so anerkennenswerter und der Publikation wert sind die grossen finanziellen Opfer, die die Hotel Rütli AG. hier einmal mehr gebracht hat und dadurch einen Durchhaltewillen an den Tag legte, der der Hotellerie und den ihr nahestehenden Persönlichkeiten zur grössten Ehre gereicht.

Schon die früheren Eigentümer nahmen im Hotel Rütli zahlreiche Erneuerungen vor. Im Jahre 1945 erwarb die Hotel Rütli AG. das Haus. Jahr für Jahr wurde nun etwas renoviert. Zuerst die Zimmer, Bade- und Toilettenanlagen, dann der grosse Speisesaal, die Küche und der Keller. Heute, als auffälligste und wohl kostspieligste Neuerung wurden unter der Leitung von Architekt Moritz Räber die *Hotelhalle* und das *Restaurant im Erdgeschoss* einem völligen Umbau unterzogen. Der Hoteleingang wurde von der schmalen Rütligasse nach dem breiten Hirschengraben — der wichtigen Zufahrtsstrasse von Basel und Bern — verlegt. Die Türe, früher meist geschlossen, ist hier nun den Gästen weit geöffnet. Wenn diese einst das Hotel durch einen dunklen Korridor betreten und das Hotelbureau im ersten Stock suchen mussten, so gelangen sie nun in eine weite, lichte und einladende Halle, die auch gleich das Bureau enthält. Daneben ladet ein heimeliger und warmer Salon zu einer kurzen Rast vor oder nach einer langen Reise ein. Es ist nicht verwunderlich, dass die Hotelgäste die Annehmlichkeiten dieser beiden Räume, die nicht neu, aber sehr geschickt modernisiert sind, sehr zu schätzen wissen. Noch augenfälliger ist der im Restaurant vollzogene Umbau. Wir betreten dieses durch den ehemaligen Hoteleingang von der Rütligasse her und befinden uns vorerst in der offensichtlich aus ganz besonderen Gründen etwas einfacher gehaltenen Trinkstube und gelangen dann durch einen der beiden offenen Durchgänge in einen weitern Raum, der als Restaurant wie als Speisesaal Verwendung finden kann. Die beiden Räume, das diskret im Hintergrund gehaltene Buffet, der Plafond, der Boden, die zahlreichen Wandbänke, die besonders gestalteten Leuchter an Decke und Wänden vermitteln einen trotz neuzeitlicher Betonung heimeligen, bequemen und einladenden Eindruck.

In einer kleinen Ansprache gratulierte und dankte Herr Direktor *C. Schnider* als Vizepräsident des Hotelier-Vereins Luzern dem Verwaltungsrat der Hotel Rütli AG. zum ausgezeichnet gelungenen Umbau und grossen Beitrag an das Ansehen der Luzerner Hotellerie. Unter geschicktester Ausnützung der Gegebenheiten wurde hier etwas geschaffen, das dem Hotel Rütli wie auch dem Fremdenplatz Luzern zur Ehre gereicht. Das Praktische wie auch der Künstler kamen zum Zuge. Die Hotel Rütli AG. hat weder an den Heimatstil noch an die hypermoderne Architektur einen Beitrag geleistet. Sie hat etwas Beson-

Contrôlons nos actes

Nous avons reçu d'un de nos membres, M. *Arturo Moro*, Hôtel Moro à Ascona, une «Lettre ouverte à un ami», lettre que nous publions bien volontiers. L'avertissement de M. Moro n'est peut-être pas inutile au début de la saison, mais nous devons constater que les plaintes qui nous parviennent au sujet d'avilissements de prix sont plus nombreuses que celles relatives à des dépassements où à des exagérations. Il est évident que dans ce domaine, *c'est en respectant strictement le règlement des prix de la S.S.H.* que l'on servira le mieux la cause de son propre établissement et de l'hôtellerie suisse tout entière. (*Réd.*)

Mon cher ami,

Notre équipement hôtelier est évidemment plus ou moins parfait et les hôtels suisses sont en général très confortables. Ce n'est cependant pas une raison pour pratiquer des prix excessifs à l'égard des étrangers qui viennent chez nous. Cette manière de faire constitue une mauvaise propagande et nuit à la collectivité hôtelière. Ce n'est pas uniquement au moyen de cartes postales et de prospectus qu'on attirera l'étranger, mais c'est surtout en demandant des prix normaux qui ne donnent pas lieu à contestation. Il ne faut pas oublier que l'étranger transpose nos prix en sa monnaie qui, à la suite de la vague de dévaluation qui a déferlé sur le monde, n'est pas favorable à nos hôteliers.

Quelle erreur que de chercher à compenser le petit nombre de clients en exigeant des prix plus élevés de ceux qui viennent chez nous.

C'est en me basant sur des actes, mon cher ami, que je me suis vu obligé de t'écrire cette lettre. Ne m'en garde pas rancune. Je te serre cordialement la main. *Arturo Moro*

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 241 22

Im Sommer brennt die Sonne heiß,
und das macht durstig, wie man weiß.
Jedoch, ob dunkel oder hell:
Nichts löscht den Durst wie Bier so schnell!

Hotel ersten Ranges in Graubünden, 200 Betten, Sommer- und Winterbetrieb, sucht für Eintritt im Herbst 1952 gewandtes, sprachenkundiges und im Fach erfahrenes

Direktions-Ehepaar

Nur bestausgewiesene Fachleute mit entsprechender Karriere wollen handgeschriebenen Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen, Bild und Gehaltsanspruch bei ganzjährig freier Station einsenden unter Chiffre G R 2335 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Vorteilhaftes Fleisch

Nierstücke
Fr. 6.60 – 7.20 per kg aus eigenen Schlachtungen, gute, schön gedeckte Qualität, tiefgekühlt. Können sofort nach dem Auftauen verwendet werden, da vor dem Tiefkühlen bereits gelagert.

Lämmer
schöne, auserlesene Mastqualität, aus frisch eingetroffenem Import, tiefgekühlt, ganz, ohne Kopf, nur Fr. 5.80 per kg.

Ochsenzungen gesalzen
eine Delikatesse zu vorteilhaftem Preis. Junge, zarte, vollfleischige Stücke im Gewicht von ca. 1,5 kg, ganz ohne Schlund, milde Bachmann-Salzung, jedes Stück garantiert schön rosa durchgesalzen. Fr. 6.80 per kg, für grössere Bezüge oder Abschlüsse Spezialpreise.

Dosenschinken, Dosenzungen, Wurstkonserven
zu vorteilhaften Bedingungen.

Das Spezialhaus für Hotellieferungen:
Jules Bachmann GmbH. Grossmetzgerei Fleischkonservenfabrik
LUZERN Telephon (041) 2 28 01

Leiterin gesucht

für Kurhaus (30 Betten) mit Restaurationsbetrieb. Selbständiger Posten. Anschluss an die Beamtenversicherungskasse des Kantons Zürich.
Offerten von gut ausgebildeten, erfahrenen Bewerberinnen mit Photo, Zeugniskopien und Referenzen an Verwaltung der Zürcher Heilstätte, Davos-Clavadel

Gesucht
per sofort in Jahresstelle gutausgewiesene
Restaurationstöchter
für meine Buffets II. und III. Klasse. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften, Altersangaben und Datum des möglichen Eintrittes an Bahnhofbuffet SBB., Basel, Chs. Müller-Soutter.

Warum OVOMALTINE?

Ovomaltine ist das Originalprodukt und wurde schon vor Jahrzehnten in der Gaststätte eingeführt. Durch ständige Werbung ist es gelungen, dem anerkannt hochwertigen Nähr- und Stärkungsmittel die ihm zukommende Verbreitung zu sichern. Immer neue Gäste konsumieren Ovomaltine.
Ovomaltine ist heute in aller Welt so bekannt, dass Sie keinerlei Einführungsarbeit mehr leisten müssen. Die einfache, praktische Beutelpackung ist bei den Gästen sehr beliebt und erleichtert einen raschen Service. Führen auch Sie den

OVOMALTINE Service

ein, er lohnt sich wirkliich. Ovomaltine in Büchsen zu 200 Beutelchen sowie alle notwendigen Anleitungen erhalten Sie von uns.

DR. A. WANDER A.G., BERN

Die in der Ovomaltine verwendete Milch ist uperisiert, d.h. nach einem neuentwickelten Verfahren von allen schädlichen Keimen befreit.

„Revue"-Inserate sind nie erfolglos!

Erstklass-Berghotel
mit Sommer- und Wintersaison sucht per Ende September bestempfohlenen
Direktor
mit geschäftstüchtiger Frau
Jahresstelle. Offerten ohne prima mehrjährige Referenzen unnütz. Offerten unter Chiffre SW 2329 an die Hotel-Revue Basel 2.

deres geschaffen. Es ging ihr offensichtlich darum, ruhige, heimelige und wohlproportionierte Räumlichkeiten zu schaffen, in denen der Gast und nur der Gast das Wichtigste ist und bleibt, nach echter Schweizer Tradition. Traditionsverbunden und doch modern, wie die «Luzerner Neuesten Nachrichten» zutreffend sagten.

Die Hotellerie ist die eigentliche Trägerin des Fremdenverkehrs. Mit ihrem Rufe steht und fällt sie. Der neue Direktor des Hotels Rütli, Herr Arnold *Zgraggen*, sich seiner Pflichten als Gastgeber und Hotelier bewusst, wird die in aller Welt geachtete Fahne der Luzerner Hotellerie hochhalten. Möge sie weiterhin wehen in alle Welt zum Wohle und Gedeihen unserer Hotellerie, unseres Volkes und unseres Vaterlandes!

L'hôtel Mon Repos est ouvert au Mont-Pélerin

Nous avons signalé dans la rubrique «Ouvertures saisonnières» que l'hôtel *Mon Repos* au *Mont-Pélerin* avait ouvert ses portes à fin mai pour la saison d'été.

L'hôtel Mon Repos qui fut exploité comme clinique jusqu'au début de la dernière guerre et qui avait depuis lors cessé toute activité a été racheté par M. *Kurz* et vient d'être remis en exploitation. Comme il se doit, en ces occasions-là, architectes et maîtres d'état ont entièrement rénové cet établissement d'où l'on jouit d'une vue splendide sur Vevey, la Savoie et le Léman. Des parois ont été abattues, les locaux généraux agrandis, si bien que l'hôtel dispose à côté d'une salle à manger claire et spacieuse, d'une immense véranda et de salons qui ont été très coquettement aménagés. La plupart des chambres donnent sur de vastes balcons et sont munies du dernier confort.

La direction de l'établissement a été confiée à M. et Mme *Pierre Cusinay* qui ont déjà eu l'occasion de faire preuve de leur talent de réorganisateurs à la direction de l'hôtel Chamossaire à Villars-Chesières et à l'Hôtel Belmont à Montreux. M. Cusinay a lui-même veillé à ce que les rénovations de l'Hôtel Mon Repos englobent aussi les installations techniques. C'est dire que les cuisines, le chauffage, la buanderie n'ont pas été oubliés et ont été adaptés à la nouvelle exploitation.

Nous souhaitons à M. Cusinay et à l'hôtel Mon Repos une bonne saison et un brillant avenir.

Chronique valaisanne

Champex inaugure son télésiège de la Breya

La station de Champex a décidé de mettre un atout de plus dans son jeu, d'offrir un agrément de plus à ses habitués présents ou futurs. Elle a fait construire un télésiège qui la relie désormais à la *Breya*, la pyramide boisée qui domine Champex au sud. C'est un des plus beaux points de vue de la région; c'est en même temps une étape sur le chemin des cabanes d'Orny et de Trient. Aussi ce télésiège sera-t-il bienvenu non seulement pour tous ceux qui sans lui ne pourraient jamais jouir des plaisirs de la montagne, mais aussi des alpinistes dont il réduira sensiblement les marches d'approche. Il ouvre de nouvelles possibilités aux amateurs de ski de printemps, peut-être aussi aux skieurs d'hiver. L'installation est fort discrète et c'est à peine si, en arrivant à Champex, on aperçoit un ou deux pylônes parmi les sapins et les mélèzes.

A vrai dire, lit-on dans la «Gazette de Lausanne», le télésiège fonctionne depuis deux ou trois mois déjà, mais le conseil d'administration a préféré attendre la belle saison pour l'inaugurer. La cérémonie a eu lieu le dernier samedi du juin par un soleil estival.

On se rendit tout d'abord à la station supérieure où M. le chanoine *Bagnoud* prononça la bénédiction sur la nouvelle installation. C'est l'occasion pour beaucoup de participants de faire pour la première fois l'épreuve du télésiège. Confortablement assis sur des chaises à armature métallique, nous glissons le long du câble, au-dessus d'un parterre de rhododendrons. La pente est raide, on s'élève rapidement et, progressivement.

Au sommet, on débouche au cœur d'un panorama grandiose qui va des clochers d'Arpette à la Pierre-Avoir, en passant par le Tour-Noir, les Darreys, le Velan et le Grand-Combin.

Invités et organisateurs se groupent sur la terrasse du télésiège et M. le chanoine Bagnoud trouve des paroles vibrantes pour évoquer la présence de Dieu qui se révèle dans sa Création.

A 1 h. 30, tous les participants se retrouvent au *Grand-Hôtel Crettex* pour le banquet officiel, qui sera servi à la perfection. L'abondance de la chère n'empêche pas celle des discours. On entend successivement M. *Jean Crettex*, membre du Conseil d'administration, le général *Nobile*, le célèbre explorateur polaire, hôte de Champex, qui apporte les vœux de l'Italie, MM. *Pierre Crettex*, *Rausis*, le dynamique président de la commune d'Orsières, *Gerber* de l'office fédéral des transports, *Darbellay*, directeur de l'office du tourisme au Valais, qui donne d'utiles conseils et encore M. *Crittin*, conseiller national, termine les feux oratoires par un discours plein de verve et d'esprit.

Bientôt les participants s'égaillent dans la station, qui au jardin alpin, qui au bord du lac jusqu'au bal du soir qui mettra le point final à la fête. La présence de la Chanson du Rhône dirigée par M. Jean Daetwyler donna à cette fin de manifestation l'éclat qu'elle méritait.

Un sentier en corniche d'une rare audace! La ceinture de Balfrin

Récemment a eu lieu à *Saas-Fee*, sous la présidence de M. *Ch.-A. Perrig*, président de l'Association valaisanne de tourisme pédestre, une conférence à laquelle participaient les représentants des communes et des sociétés de développement de *Saas-Fee* et de *Graechen*, ceux de la Cie de chemin de fer *Viège–Zermatt*, MM. *A. Fux*, président de la ville de Viège, *P. Darbellay*, directeur de l'Union valaisanne du tourisme, etc.

La réunion avait pour objet la création d'un sentier destiné à relier *Graechen* et *Saas-Fee* en conservant la ligne de niveau entre l'Hannigalp et cette dernière station. La déclivité du terrain et les grandes parois de rocher qu'il faut traverser rendent ce travail difficile. Les participants à la conférence ont pu s'en rendre compte exactement puisqu'ils ont, tous suivi presque intégralement le parcours prévu. Ils ont, à cette occasion, reconnu le caractère sensationnel et grandiose que présente cette liaison et ils ont été unanimes à convenir de l'intérêt touristique qui s'attache à sa réalisation.

La question financière étant résolue, la décision a été prise de commencer très prochainement les travaux. La surveillance en a été confiée à un comité que présidera M. Hubert Bumann, président de Saas-Fee.

Téléférique de Saas-Fee

La réputation de Saas-Fee n'est plus à faire; son nom est connu dans tous les milieux alpinistes de notre pays, et à l'étranger. Cette station prend actuellement un essor peu commun, provoqué par la construction récente d'une route reliant le village des glaciers à la plaine du Rhône.

Et pourtant Saas-Fee —, qui a donné tant de skieurs fantastiques, dont la gloire a plané sur maints concours régionaux, suisses et internationaux ne possédait pas les installations mécaniques qui auraient permis d'en faire un grand centre d'hiver.

Ce manque sera désormais comblé. En effet, sur l'initiative de M. *Hubert Bumann*, un projet a été créé pour la construction d'un téléférique à nacelles de Saas-Fee à la Langefluh, qui transportera les passagers en 20 minutes seulement à une altitude de 2860 m., sur un point qui, non seulement constitue un départ de pistes à ski idéal, mais offre encore un panorama merveilleux, allant du cirque incomparable des Mischabel aux glaciers plus bas, et à la vallée de Saas.

Ce projet, élaboré par le bureau d'ingénieur Egon Vivell, à Sion, sera exécuté dès que la concession, assurée aux initiateurs, sera devenue définitive.

Malgré les difficultés dans lesquelles se débat le tourisme suisse, il est réjouissant de constater que nos stations valaisannes conservent leur optimisme et continuent à s'équiper rationnellement, ce qui constitue le seul moyen de rester à la hauteur de la tâche. Les exemples de Zermatt, Crans et Verbier en font preuve.

DIVERS

Su-Sy-Fruchtsaftgetränke

Das neue Fruchtsaftgetränk ist eine besonders glückliche Verbindung von Schweizer Obst mit südlichen Früchten, ganz mit natürlichem Fruchtzucker hergestellt und deshalb sehr gehaltvoll und bekömmlich. Die offizielle Bezeichnung lautet „Fruchtsaftgetränke aus einheimischen Fruchtsäften unter Zusatz von Ananassaft (Grapefruitsaft usw.), kohlensäurehaltig". Unter dem Sammelnamen Su-Sy werden nachstehende Fruchtsaftgetränke in den Verkauf gebracht: Su-Sy Ananas/Su-Sy Citron/Su-Sy Himbeer/Su-Sy Grapefruit/Su-Sy Orange.

Die grosse Neuerung besteht darin, dass der Anteil an einheimischen Fruchtsäften weitaus überwiegt (mehr als 90%) und dass es sich im Gehalt ausschliesslich um inländischen Fruchtzucker handelt. Die neuen Getränke finden dank ihrem natürlichen Aroma und Geschmack beim Publikum bereits grossen Anklang, und sie werden dadurch der alkoholfreien Obstverwertung einen starken Auftrieb geben. Die Säfte werden pasteurisiert.

Eine grosse Anzahl schweiz. Obstverwertungsbetriebe beteiligen sich an der Herstellung der Su-Sy-Fruchtsaftgetränke.

Es geht heute darum, sich neue Trinksitten für unseren Obstbau nutzbar zu machen. In dieser Beziehung ist die Initiative der schweiz. Obstverwertung sehr zu begrüssen. Nach mehrjähriger Pionierarbeit ist es gelungen, wirklich ansprechende, natürliche Getränke herzustellen. Es ist ihnen ein voller Erfolg zu wünschen.

Gestohlene Reisechecks

Am 22. Juni a. c. wurden folgende Travellerchecks der *American Express Company*, lautend auf den Namen *Pardey* oder *Bardey Hedwig*, gestohlen:

14 Travellerchecks à 10 Dollar, Nr. E24721428 bis 24721441,

17 Travellerchecks à 20 Dollar, Nr. J27770308 bis J27770319 und Nr. J33206140–J33206144,

2 Travellerchecks à 50 Dollar, Nr. P14186388 bis P14186389.

1 Heft Travellerchecks (American Express Travelers cheque Record), enth. Checks à 50 und à 100 Dollar mit den Nrn. P 10049170–10049180 und R 20022900 und R 20022901.

Im Falle eines Angebotes oder bereits erfolgter Einlösung ersucht das Kriminalkommissariat der Staatsanwaltschaft Basel-Stadt um sofortigen Bericht.

Redaktion — Rédaktion:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

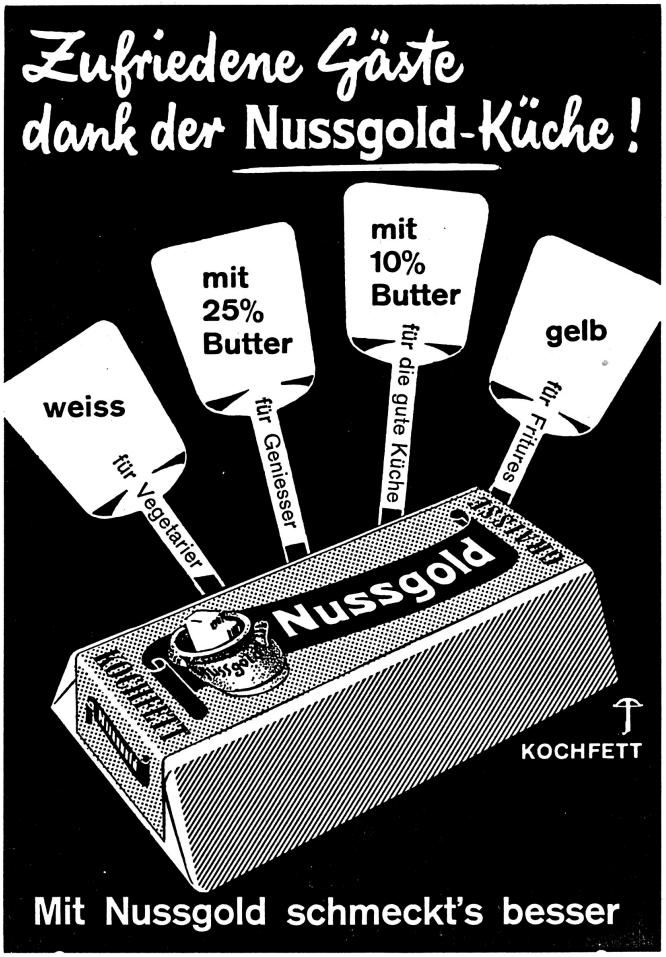
Tiefgekühlter
Orangenjus
ist sehr preisgünstig und praktisch in der Zubereitung – dazu im Aroma wie frisch ausgepresste Orangen.
Verlangen Sie Preisliste.
BIRDS EYE AG., ZÜRICH 22, Telephon (051) 239745

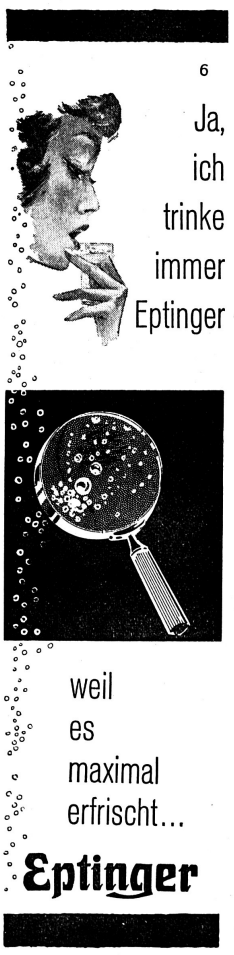
Pour faire plaisir à vos invités
Les personnes qui voyagent en Europe disent souvent:
"Ce serait merveilleux d'avoir un verre de whiskey *Four Roses*."
Imaginez donc le succès que vous aurez si vous pouvez leur répondre:
"Oui ... Tenez! Voilà une bouteille de *Four Roses!* Comment voulez-vous prendre votre whiskey?"

FOUR ROSES
Pour la Suisse: SAPI S. A.-Lugano
Frankfort Distillers Corporation, New-York

On cherche pour entrée de suite ou à convenir:
chef de cuisine
capable, habitué au service à la carte, bon organisateur. Place à l'année et d'avenir.
secrétaire
connaissant les langues, dactylographie, et présentant bien
sommelière
de restaurant, connaissant les deux services, de bonne présentation.
garçon de cuisine et casserolier
Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions à case postale 10276, **La Chaux-de-Fonds.**

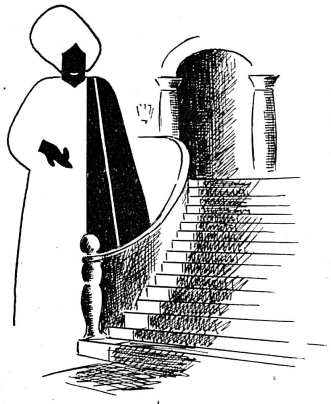
Gesucht eine tüchtige
Serviertochter
für Buffet II. Klasse. Eintritt 15. August.
Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Bahnhofbuffet SBB., Glarus.





Schlank Entfette die zu dicke Fett-Unterhaut mit grünen **Kräuterpillen «Helvesan-3»** zu Fr. 3.65. **«Helvesan-3»** ist unschädlich, regelt die Darmtätigkeit und Darmentleerung u. entwässert den Körper. Keine schwächende Fasten- oder Abführ-Kur und trotzdem wird man schlank. Man ersetze die täglich benötigte Flüssigkeit mit **«Entfettungs-Tee»** aus der Apoth. od. Drog. Wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1

Entfettungs- Entwässerungs- Helvesan-3 unschädlich Kräuter Fr. 3.65



Hotel-Läufer und Spannteppiche sind unsere Spezialität!

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Neuheit!...

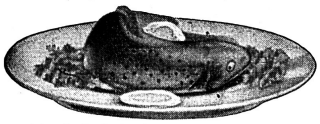
Neue Aufmachung des weltbekannten Steinhäger "SCHLICHTE" in einem granulierten grünen Glas-Krug

4 VORZÜGE, die Punkt für Punkt ÜBERZEUGEN:

* der **Inhalt ist sichtbar** bis zum letzten Tropfen
* der granulierte Glaskrug **kühlt schnell und gut durch**
* die Granulierung des Glases macht den **Krug grifliger und handlicher**
* die maschinelle Herstellung der grünen Glas-Krüge **garantiert gleichbleibenden Füllinhalt**

Generalvertreter für die Schweiz
F. Siegenthaler A.G. - Lausanne - Tel. (021) 23 74 33

FÜR DIE GEPFLEGTE KÜCHE
die praktische, feine
Portions-Forelle für Blau-Service



lebend oder küchenfertig ca. 150/250 g, von der
FORELLENZUCHT BRUNNEN
ELSENER + RICKENBACH Telephon 80

DIE ERZEUGNISSE DER UNGARISCHEN MÖBELINDUSTRIE SIND BESTE KUNSTTISCHLERARBEIT, AUF ALLEN WELTMÄRKTEN SEIT LANGEM EINGEFÜHRT UND BEVORZUGT:
FORMSCHÖN
AUS EDLEM MATERIAL
TADELLOSE AUSFÜHRUNG
SPEISEZIMMER, SCHLAFZIMMER
WOHNZIMMER, ARBEITSZIMMER,
EINZELMÖBEL IN MODERNEM UND ANTIKEM STIL, KUNSTVOLL GESCHNITZT, MIT INTARSIENARBEIT.

Fachvertreter, Innenarchitekten und Kommissionäre wollen sich mit ihren Anfragen an folgende Adresse wenden:

ARTEX

Ungarisches Aussenhandelsunternehmen
Budapest, V. Nádor-u. 31, Ungarn
Telephon: 313–330

Geflügel
gefroren
frisch geschlachtet
weissfleischig
vorteilhafte Preise!

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735

Schlüsselbirnen

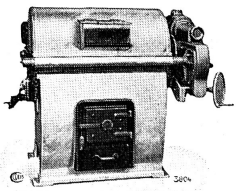
mit sep. Anhänge-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend numeriert. Anfragen und bemusterte Offerten verlangen.
E. Schwägler, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Zu verkaufen ein
PASTEUR
Marke Safgard, **zum Pasteurisieren v. Milch u. Rahm,** 7½ Liter. Preis 200 Fr. E. Buschor, Käserei, **Neu St. Johann** (St.G.), Telephon (074) 7 39 42.

Infolge Erbteilung, weit unter der Steuerschatzung äusserst
günstig zu verkaufen
grosser, existenzbietender
Landgasthof
mit grossem Theatersaal, kleinem Säli für Hochzeiten, 15 Fremdenbetten etc., guterhaltene Gebäude und Inventar, an bester Verkehrslage im Kanton Aargau. Kapitalkräftige Interessenten, die eine Anzahlung von Fr. 50000.— leisten können, richten ihre Offerte unter Chiffre L G 2227 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir gewähren
Darlehen
zu günstigen Bedingungen für die Anschaffung von Glacemaschinen und Kühlschränken. Frei, Treig & Co., Bankhaus, Löwenstrasse 55/77, **Zürich 1.**

REVUE-INSERATE
haben immer Erfolg!



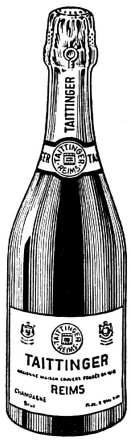
Waschmaschinen
für alle Heizungsarten
Trommelinhalt: 25 bis 70 kg Trockenwäsche
Direkter Elektromotor-Antrieb

WÄSCHEZENTRIFUGEN • MANGEN

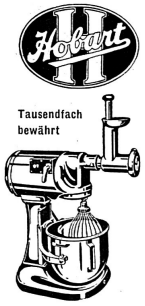
A. Cleis AG., Sissach
Wäschereimaschinen-Fabrik
Gegründet 1872 **Telephon (061) 742 07**

BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22144



A. Fischer
Agence générale pour la Suisse
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 5 30 43 et 5 30 44



Universal-Küchenmaschinen

Tausendfach bewährt

zum Rühren - Schwingen - Kneten - Hacken - Schneiden - Reiben - Passieren - Früchtepressen - Mahlen - Büchsenöffnen - Schleifen - Silberpolieren - Glacéherstellen usw. Modelle ab Fr. 1250.—

HOBART MASCHINEN
J. BORNSTEIN A.G., ZÜRICH
Talacker 41 - Tel. (051) 27 80 99

VINX *Spray*
gegen
HAUS-INSEKTEN
tötet sofort
und wirkt
wochenlang
nachhaltig

Das Insektizid mit doppelter Wirkung!
Ein *Ziegler* Produkt
für Hotels, in Küche und Keller
Erhältlich in Kannen von 5, 10, 25 Litern
Alleinfabrikant:
Desinfektionsmittelfabrik A. Ziegler, Zürich 55
Telephon (051) 33 27 50